

SWIFT SERVICE BUREAU
SERVICE LEVEL AGREEMENT NO. 110-06/12/2009
ODBOR SLUŽIEB SWIFT
ZMLUVA O POSKYTOVANÍ SLUŽIEB č. 110-06/12/2009
ADDENDUM No.2.
DODATOK č.2
(dalej aj ako “dodatok”)
(herein referred as “addendum”)

This addendum is made on2015
/date/

Tento dodatok je vyhotovený dňa2015
/datum/

between / medzi

1. **Digital Systems a.s.**, Za hradbami 7, 902 01 Pezinok, IČO / Identification No: 35 800 593, zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I. / registered in the Commercial Registry of District Court Bratislava I., sec. / odd. Sa, insert no. / vl. č. 5457/B, zastúpená / represented by Mgr. Ivan Strohner, predseda predstavenstva / chairman of the Board a / and Bc. Peter Haško člen predstavenstva / member of the Board

(herein referred as “**DS**”)

(ďalej ako “**DS**”)

and / a

2. **Slovenská záručná a rozvojová banka, a.s.**, Štefánikova 27, P.O.BOX 154, 814 99 Bratislava, IČO / Identification No: 00 682 420, IČ DPH: SK 2020804478, zapísaná v Obchodnom registri OS Bratislava I, oddiel: oddiel: Sa, vložka číslo: 3010/B / registered in the Commercial Registry of District Court OS Bratislava I, section: Sa, insert no.: 3010/B, zastúpená / represented by Ing. Dušan Tomašec predseda predstavenstva a generálny riaditeľ / Chairman of the Board of Directors and Chief Executive Officer a / and Ing. Peter Ševčovic, podpredseda predstavenstva a námestník generálneho riaditeľa ekonomický a likvidity / Deputy Chairman of the Board of Directors and Deputy CEO for the Economy and Liquidity Division

(herein referred to as “**Bank**” or “**customer**”)

(ďalej ako “**Banka**” alebo “**zákazník**”)

as follows / v nasledovnom znení:

The contractual parties have agreed on the following changes to the Service Level Agreement No. 110-06/12/2009 signed on 01March2010 and its addendum no.1 from 29 April 2011 (hereinafter referred to as „Zmluva“):
Zmluvné strany sa dohodli na nasledovných zmenách zmluvy o poskytovaní služieb č. 110-06/12/2009 uzavretej dňa 01.03.2010 a jej dodatku č. 1 zo dňa 29.4.2011 (ďalej ako „Zmluva“):

1. In Article 1 (**Definitions**) the section 1.1. is changed and appended with the following:
 - (xiii) **SAAS** means software is run as a service via the Service Bureau. DS operates SW equipment as a hosted and managed solution.
 - (xvi) **SAAS AML** is specialised a software solution for Anti Money Laundering.
 - (xx) **SWIFT ADW** means SWIFT published allowable downtime Windows on www.swift.com.
 - (xxi) **SWIFTNet PKI** is the mandatory SWIFT
1. Oddiel 1 (**Definície**) odsek 1.1. je zmenený a dopĺňa sa o nasledovné body:
 - (xiii) **SAAS** znamená softvér prevádzkovaný ako služba cez Service Bureau. DS prevádzkuje SW vybavenie ako hostované a manažované riešenie.
 - (xvi) **SAAS AML** je špecializované softvérové riešenie Anti Money Laundering
 - (xx) **SWIFT ADW** znamená SWIFTom povolené výpadkové okná publikované na www.swift.com.
 - (xxi) **SWIFTNet PKI** je povinný SWIFT produkt potrebný na zabezpečenie SWIFTNet

product required to secure the SWIFTNet services

(xxii) The SWIFT-specific terminology used in this Agreement not defined above has the same meaning as definitions in the document „SWIFT Glossary“ from 10th October 2014 or later published on the website of SWIFT:

https://www2.swift.com/uhbonline/books/public/en_uk/udic/index.htm

(xxiii) Two-factor authentication is a process that increases the safety of user login, as it uses two methods for identifying the user; one physical - hardware token that is assigned to users and the other is typically something that the user remembers, in this case the security code – password to log on to DS SWIFT Service Bureau.

2. Article 2 (**Scope of the Agreement**) is changed and appended with the following:

2.2. The Bank provides technical field SWIFTNet services for the following entities, which are covered by this Agreement.

- BIC: NCDCKBA
Národný centrálny depozitár cenných papierov, a. s., based at
Štefánikova 27, Bratislava 814 99, Slovenská republika, Identification No.: 47255889, registered in the Commercial Registry of District Court Bratislava I, section: Sa, insert no.: 3010/B (herein referred as „NCDCP“)

3. Article 3 (**Service specification**) is changed and appended with the following:

3.2 Access to basic services SAAS SAA is possible through the following interfaces:

1.SAW – SWIFT Alliance Webplatform is intended for the end user to manually input and is accessible via the web interface as user interface for SAAS SAA service.

2. AMT – communication adapter is designed for on two-way link with SAAS SAA for automatic processing of MT and MX messages. AMT – communication adapter contain graphic interface for administration.

- Access to service for SAAS SAA by end-user by SAW Swift Alliance Webplatform is calculated as the sum of simultaneous

služieb.

(xxii) SWIFT špecifická terminológia použitá v tejto zmluve, ktorá nie je definované vyššie, má rovnaký význam ako definície v dokumente "SWIFT Glossary" z 10.10.2014 alebo neskôr zverejnenom na internetových stránkach SWIFT:

https://www2.swift.com/uhbonline/books/public/en_uk/udic/index.htm

(xxiii) Dvojfaktorová autentifikácia je proces, ktorý zvyšuje bezpečnosť prihlásenia užívateľa, pretože využíva dva spôsoby identifikácie užívateľa; jeden fyzický – hardvérový token, ktorý je pridelený užívateľom a druhý je typicky niečo, čo si užívateľ pamätá, teda v tomto prípade bezpečnostný kód – heslo na prihlásenie do DS SWIFT Service Bureau.

2. Oddiel 2 (**Predmet Zmluvy**) je zmenený a dopĺňa sa o nasledovné body:

2.2. Banka zabezpečuje technicky oblasti SWIFTNet služieb aj pre nasledovne subjekty kt. budú spadať pod túto zmluvu.

- BIC: NCDCKBA

Národný centrálny depozitár cenných papierov, a. s., so sídlom Štefánikova 27, Bratislava 814 99, Slovenská republika IČO: 47 255 889, zapísaná v Obchodnom registri OS Bratislava I, oddiel: Sa, vložka číslo: 3010/B (ďalej aj ako “NCDCP”)

3. Oddiel 3 (**Popis služieb**) je zmenený a dopĺňa sa o nasledovné body:

3.2. Prístup na základné služby SAAS SAA je možné cez nasledovné rozhrania:

1.SAW – SWIFT Alliance Webplatform je určený pre koncového užívateľa pre manuálny vstup a je prístupný cez WEB rozhranie ako užívateľské rozhranie pre službu SAAS SAA.

2. AMT – komunikačný adaptér je určený na obojsmerné prepojenie s SAAS SAA na automatické spracovávanie MT a MX správ. AMT – komunikačný adaptér obsahuje grafické rozhranie na administráciu.

- Prístup na služby SAAS SAA pre koncového užívateľa pomocou SAW SWIFT Alliance Webplatform sú počítané ako súčet súčasných pripojení cez Web prehliadač pripojeného na WEB rozhranie služby. Súčasné spojenia v rámci služby bez poplatku sú v počte 2 pre

connections through the Web browser connected to the web services interface. For NCAMU 2 simultaneous connections are free of charge within the service.

- Access to services SAAS SAA by AMT – communication adapter is calculated as the sum of simultaneous connections between the AMT communications adapters and SAA. For AMT 2 simultaneous connections are free of charge within the service (1 for the production environment and 1 for the test environment).

3. AFT - communication adapter is designed for two-way link with SAAS SAA for automatic processing of MT and MX messages. AFT-communication adapter does not contain the user interface.

3.3 Description of SAAS functions is as follows:

- The functionality of SAA is defined by SWIFT and SAA is accessible via the SAW while functionality is defined in user reference guide
- The functionality of AMT is defined by DS in user reference

3.4 SLA service description and maintenance service are defined in separate document “DS SLA service description and maintenance service.pdf SLA_SWIFT_Support.pdf. SWIFT application support under this Agreement is a separate service.

3.5 DS can manage PKI certificates and RBAC configuration and changes upon customer request. Based on PKI delegation the DS Service Bureau performs these actions based on customer requests:

- Setup for recovery
- Adoption
- Recovery
- Revoke
- disable of PKI certificates

DS ensures that:

All delegated Security Officer PKI certificates are relaxed PKI certificates. SAG has activated Automatic Renewal of Relaxed Certificates feature which prevents relaxed PKI certificate expiry.

Additionally each month login to Operational Manager with all delegated Security Officer PKI certificates is performed.

NCAMU.

- Prístup na služby SAAS SAA pomocou AMT – komunikačného adaptéra sú počítané ako súčet súčasných pripojení medzi AMT komunikačným adaptérom a SAA. Súčasné spojenia v rámci služby bez poplatku sú v počte 2 (1 pre produkčné prostredie a 1 pre testovacie prostredie pre AMT).

3. AFT – komunikačný adaptér je určený na obojsmerné prepojenie s SAAS SAA na automatické spracovávanie MT a MX správ. AFT-komunikačný adaptér neobsahuje užívateľské rozhranie.

3.3. Popis funkcií SAAS je nasledovná:

- Funkcionalita SAA je definovaná SWIFTom a je prístupná cez SAW pričom funkcionality je definovaná v užívateľskej príručke
- Funkcionalita AMT je definovaná DS a je v užívateľskej dokumentácii

3.4 SLA popis služby a údržba služby aplikačnej podpory sú definované v samostatnom dokumente “DS SLA service description and maintenance service.pdf. SWIFT aplikačná podpora v rámci tohto kontraktu je samostatnou službou.

3.5 DS môže manažovať PKI certifikáty a RBAC konfiguráciu a zmeny na základe požiadavky zákazníka.

Na základe PKI delegovania DS Service Bureau robí tieto akcie na základe požiadavky zákazníka:

- Setup for recovery
- Adoption
- Recovery
- Revoke
- disable of PKI certificates

DS zabezpečuje že:

Všetky delegované Security Officer PKI certifikáty sú Relaxed PKI certifikáty. SAG má aktivovanú funkciu Automatickej obnovy Relaxed certifikátov, čo zabráňuje vypršaniam Relaxed PKI certifikátov.

Dodatočne sa robí každý mesiac logovanie sa do Operational Manager so všetkými delegovanými Security Officer PKI certifikátmi.

3.6 Dvojfaktorová Autentifikácia je voliteľná služba pre zákazníkov DS SB, v rámci ktorej je možné využiť funkcie dvojfaktorovej autentifikácie pre

- 3.6 Two-factor Authentication is an optional service for customers of DS SB in which it is possible to use function of two-factor authentication for logging in to the Swift Alliance.
- 3.7 Services additional to those described in Clause 3.1 - 3.4 can be provided to Bank only on the basis of a separate annex to this Agreement
4. In Article 4 (**Service Availability**) Section 4.2 is appended and changed as follows:
- 4.2 DS will provide the services defined above with the following parameters:
(ii) Opening days / hours of the system: 7 (seven) days per week and 24 (twenty four) hours per day except SB change management and SWIFT ADW. The SB system might be available under the conditions of limited redundancy for the purpose of SB change management and SWIFT ADW, as described in clause 6.3.
5. Article 4 (**Service Availability**) appends as follows:
- 4.3 DS standard business hours are defined as 8.00 – 18.00 Monday to Friday.
6. In Article 6 (**Service Reporting**) section 6.1 is appended as follows:
○ two SB operation sites: the primary one and the disaster recovery (DR) site, The distance between primary site and disaster recovery site is more than 5 km.
7. Article 6 (**Service Reporting**) appends as follows:
- 6.3.4 daily scheduled tasks in SB
- DS provides daily tasks outside business hours:
 1. SAA restart.
 2. SAA database backup.
 3. SAA Message Archive -First Action.
 4. SAA Event Journal Archive.
 5. SAG Event Journal Archive.
 6. SAA Message Archives Backup (within SAA) - First Action.
 7. SAA Event Journal Backup (within SAA).
 8. Backup of SWP database (within the server).
 9. Transfer of SAA backup of message archives (backup job ds_swift1_msgarch).
 10. Transfer of SAA backup of journal
- prihlasovanie sa do systému Swift Alliance.
- 3.7 Služby nad rámec rozsahu uvedeného v čl. 3.1 - 3.4 môžu byť poskytnuté iba na základe osobitného dodatku k tejto Zmluve.
4. Oddiel 4 (**Dostupnosť služieb**) odsek 4.2 sa dopĺňa a mení nasledovne:
- 4.2 DS zabezpečí poskytovanie hore uvedených služieb za dodržania aspoň nasledujúcich parametrov:
(ii) Prevádzka systému: 7 (sedem) dní do týždňa a 24 (dvadsaťštyri) hodín denne s výnimkou SB manažmentu zmien a SWIFT ADW. Systém SB môže byť dostupný čiastočne za účelom SB manažmentu zmien a SWIFT ADW podľa čl. 6.3.
5. Oddiel 4 (**Dostupnosť služieb**) sa dopĺňa nasledovne:
- 4.3 DS štandardné úradné hodiny sú definované ako 8.00 –18.00 Pondelok až Piatok.
6. Oddiel 6 (Reporting služieb) odsek 6.1 sa dopĺňa nasledovne:
○ dvoch SB operačných stredísk: primárneho strediska a strediska odstránenia havárií (DR). Vzdialenosť medzi primárnym strediskom a strediskom odstránenia havárií je viac ako 5 km.
7. Oddiel 6 (Reporting služieb) sa dopĺňa nasledovne:
- 6.3.4 denné plánované úlohy v SB
- DS prevádza nasledovné denné úlohy mimo pracovných hodín:
 1. SAA reštart.
 2. SAA záloha databázy.
 3. SAA Message archivácia - Prvá akcia.
 4. SAA Event Journal Archivácia.
 5. SAG Event Journal Archivácia.
 6. SAA záloha Message Archivov (v rámci SAA) - Prvá akcia.
 7. SAA záloha Event Journalu (v rámci SAA).
 8. Záloha SWP databázy (v rámci servera).
 9. Prenos záloh SAA správ message archívy (backup job ds_swift1_msgarch).
 10. Prenos SAA backupov journal archives (backup job ds_swift1_journal).
 11. Záloha SAG databázy (v rámci servera).

- archives (backup job ds_swift1_journal).
11. Backup of SAG database (within the server).
 12. Transfer of SAG database backup to backup server (jobsswift*_sag_db).
 13. Earliest possible activation of FIN logical terminals / SnF emission / reception profiles.
 14. Transfer of SAA database backup to backup server (backup job ds_swift1_db).
 15. Transfer of SWP database backup to backup server (job ds_swift1_01snl_db).
 16. Transfer of SWP database backup to backup server (job ds_swift1_02sag_db).
 17. Transfer of SWP database backup to backup server (job ds_swift1_03swp_db).
 18. SAA Message Archives Backup (within SAA) - Second Action.
 19. Typical (default) deactivation of FIN logical terminals (for input/output).
 20. Typical (default) deactivation of SnF emission/reception profiles.
 21. Latest possible deactivation of FIN logical terminals (for input/output).
 22. Latest possible deactivation of SnF emission/reception profiles.
 23. Restart SWIFTAlliance Access.
 24. Backup of SAA Database (within SAA).
12. Prenos záloh SAG databázy na backup server (jobsswift*_sag_db).
 13. Najskoršia možná aktivácia FIN logical terminálov / SnFemission / reception profilov.
 14. Prenos záloh SAA databázy na backup server (backup job ds_swift1_db).
 15. Prenos záloh SWP databázy na backup server (job ds_swift1_01snl_db).
 16. Prenos záloh SWP databázy na backup server (job ds_swift1_02sag_db).
 17. Prenos záloh SWP databázy na backup server (job ds_swift1_03swp_db).
 18. Záloha SAA Message Archívov (v rámci SAA) - Druhá Akcia.
 19. Typická (default) deaktivácia FIN logických terminálov (pre vstup/výstup).
 20. Typická (default) deaktivácia SnF emisson / reception profilov.
 21. Najneskoršia možná deaktivácia FIN logických terminálov (pre vstup-výstup).
 22. Najneskoršia možná deaktivácia SnF emisson/reception profilov.
 23. Reštart SWIFTAlliance Access.
 24. Záloha SAA Databázy (v rámci SAA).
8. In Article 7 (**Disaster Recovery**) Section 7.1 appends as follows:
Business Continuity Plan is available to the customers upon request.
 9. In Article 8 (**Charging and Invoicing**) Section 8.1 is appended as follows:
8. Oddiel 7 (**Odstraňovanie havárií**) odsek 7.1 sa dopĺňa nasledovne:
Business Continuity Plan je na vyžiadanie dostupný pre klientov
 9. Oddiel 8 (**Odmena a fakturácia**) odsek 8.1 sa dopĺňa nasledovne:

Fee / Poplatky	Description / Popis	Service fees in EUR	Poplatky / za služby v EURO
One-time fee / Jednorazový poplatok			
5. Two-Factor Authentication / 5. Dvojfaktorová autentifikácia	Implementation, setup fee / Implementácia, Poplatok za konfiguráciu	3500,00	
Annual fee / Ročný poplatok			
3. Two-Factor Authentication / 3. Dvojfaktorová autentifikácia	min. 5 tokens package / balík min. 5 tokenov	100,00 /piece (kus)	
Fee for NCDCSKBA / Poplatky pre	Description / Popis	Service	Poplatky

NCDCSKBA		fees in EUR / za služby v EURO
One-time fee / Jednorázový poplatok 1.Project management & installation / 1. Projektový menežment a inštalácia 2. Configuration & testing env. / 2. Konfigurácia a testovanie prostr. 3. SAAS SAA (SWIFT Alliance Access as a service) /3. SAAS SAA (SWIFT Alliance Access ako služba) 4. SAAS SAG (SWIFT Alliance gateway as a service) /4. SAAS SAA (SWIFT Alliance gateway ako služba)	Project Management Equipment & installation fees / Projektový menežment Poplatky za vybavenie a inštaláciu Fees for initial configuration and testing / Poplatky za prvotný setup a otestovanie Setup fee / Poplatok za konfiguráciu Setup fee / Poplatok za konfiguráciu	3050,00 2400,00 11263,00 7088,00
Annual fee / Ročný poplatok 1.1 Setup / Project management for SWIFT aplication support / 1.1 Konfigurácie / Projektový manažment' pre SWIFT aplikačnú podporu 1.2 Alliance Essential Kit / 1.2 Alliance zakladý súbor 1.3 SWIFT Ess. Base maint / 1.3 SWIFT Ess. Base maint 2. Hardware Security Module (HSM) / 2. Hardvérový bezpečnostný modul (HSM) – 2.1 PKI certificate storage / 2.1 Uloženie certifikátu PKI	RMA send/received message (10 incidents/year) and support one hour/month / (RMA) odoslana/prijata správa (10 incidentov/rok) a podpora jedna hodina/mesiac Essential licence maintanance / Údržba základnej Licencie Ess. base maintanance / Údržba Ess. Licencie HSM maintenance cost / HSM náklady údržby Standard set of 4 PKI certificate storage (2 Security officer & 2 FIN) / Štandardné uloženie súboru 4 PKI	6250,00 1275,00 2800,00 300,00 200,00

	certifikátov (2 bezpečnostný pracovníci a 2 FIN)	
2.5 SWIFT integration services / 2.5 SWIFT integračné služby	Maintanance support for AFT / Údržba podpory pre AFT	3700,00
3 Band traffic support / 3 Pásmo podpora prenosu	Maintanance support for band / Údržba podpory pre pásmo	1200,00
Monthly fees / Mesačné poplatky		
1. Operation costs / 1. Náklady prevádzky	Software & equipment maintenance / Údržba vybavenia a softvéru	0,00
	Access circuit / Okruh prístupu	0,00
2. Variable costs / 2. Premenlivé náklady		
2.1 Average number of messages (FIN+InterAct) / 2.1 Priemerný počet správ (FIN+InterAct)	Average message flow per day < 100 / Priemerný počet správ denne < 100	1100,00
	Average message flow per day < 200 / Priemerný počet správ denne < 200	1550,00
	Average message flow per day < 500 / Priemerný počet správ denne < 500	1950,00
	Average message flow per day < 1000 / Priemerný počet správ denne < 1000	2250,00
	Average message flow per day < 1500 / Priemerný počet správ denne < 1500	2550,00
2.2. SAAS SAA (SWIFT Alliance Access as a service) Average number of messages over SAA / 2.2 SAAS SAA (SWIFT Alliance Access ako služba) Priemerný počet správ cez SAA	Average message flow per day < 100 / Priemerný počet správ denne < 100	900,00
	Average message flow per day < 200 / Priemerný počet správ denne < 200	1350,00
	Average message flow per day < 500 / Priemerný počet správ denne < 500	1750,00
	Average message flow per day < 1000 /	

2.4 Concurrent connections / 2.4 Súčasné pripojenia 2.5 File Transfer / 2.5 Prenos súborov 2.6 Hardware Security Module (HSM) - maintenance cost / 2.6 Hardvérový bezpečnostný modul (HSM)	Priemerný počet správ denne < 1000	2050,00
	Average message flow per day < 1500 / Priemerný počet správ denne < 1500	2550,00
	per concurrent connection via Web Station / za každé súčasné pripojenie cez Concurrent user over limit (3 and more) / konkurentný užívateľia mimo limit (3 a viac)	150,00 150
	per each Mb (in + out) / za každý Mb (prichádzajúce + odchádzajúce) < 1Mb	100,00
	From 2Mb to 5Mb / Od 2Mb do 5MB From 6Mb to 10Mb / Od 6Mb do 10MB From 11Mb to 20Mb / Od 11Mb do 20MB From 21Mb and more/ Od 21Mb a viac	50,00 per Mb 40,00 per Mb 30,00 per Mb 20,00 per Mb
	for each additional PKI certificate above Standard Set agreement / za každý dodatočný PKI certifikát nad rozsah štandardného súboru	250,00

10. Article 8 (**Charging and Invoicing**) appends new sections 8.17 to 8.23 as follows:
10. Oddiel 8 (**Odmena a fakturácia**) sa dopĺňa o nové odseky 8.17 až 8.23 nasledovne

8.17 DS undertakes to notify Bank in advance if possible, or within 2 working days since obligatory notification time of the fact that:

- it will not pay VAT or its part relating to payment under this Agreement
- became/become unable to pay any other VAT or its part in accordance with Act no. 222/2004 Coll, on value added tax, as amended (hereinafter referred to as “**the VAT Act**”)
- consideration for execution quoted on invoice is without economic justification excessively high or excessively low and/or,
- is published in the list of payers of value added tax, where the occasions had grounds for cancellation of registration for VAT, led by portal of Financial Administration of Slovak Republic

8.18 The facts mentioned in the preceding section 8.17 DS is obliged to notify the Bank at the same time upon:

- delivery of the order or its part, and/or,
- also in receipt of invoice / tax document under which

8.17 DS sa zaväzuje oznámiť Banke vopred ak je to možné, inak najneskôr do 2 pracovných dní od vzniku oznamovanej skutočnosti že:

- nezaplatí DPH alebo jej časť súvisiacu s úhradou podľa tejto Zmluvy,
- sa stal/stane neschopným zaplatiť akúkoľvek inú DPH alebo jej časť v zmysle zákona č. 222/2004 Z.z. o dani z pridanej hodnoty v platnom znení (ďalej aj ako „zákon o DPH“),
- protihodnota za plnenie uvedená na faktúre je bez ekonomického opodstatnenia neprimerane vysoká alebo neprimerane nízka a/alebo,
- je zverejnený v zozname platiteľov dane z pridanej hodnoty, u ktorých nastali dôvody na zrušenie registrácie pre DPH vedenom na portáli Finančnej správy SR.

8.18 Skutočnosti uvedené podľa predchádzajúceho bodu 8.17 je DS povinný oznámiť Banke zároveň pri:

the price has to be paid for consignment of Agreement

8.19 In case of, that:

- DS fails to comply with its obligation under section 8.17 of this Agreement and/or,
- there is any other matter giving rise to legal liability to the Bank for DS under the VAT Act and/or
- according to the findings of the Bank, DS is published in the list of payers of value added tax, where the occasions had grounds for cancellation of registration for VAT, led by portal of Financial Administration of Slovak Republic

Bank:

- a) is not obliged to take the fulfilment/order or its part under the Agreement, whereby the parties agreed, there is no breach of Agreement by Bank, Bank does not reach the delay in the fulfilment of any obligations hereunder and DS is not entitled to apply to the Bank any contractual or statutory penalties and/or liability for damage and/or,
- b) is entitled to terminate the Agreement with immediate effect and/or,
- c) is not obliged to pay completed and/or received invoice under this Agreement, whereby the parties agreed, there is no breach of Agreement by Bank, Bank does not reach the delay in the fulfilment of any obligations hereunder and DS is not entitled to apply to the Bank any contractual or statutory penalties and/or liability for damage and/or,
- d) is entitled to request the DS payment of contractual penalty in the amount corresponding to the remuneration agreed under this Agreement and / or,
- e) is entitled to refer to DS's account only the consideration agreed price without VAT. In this case amount equal to the amount of VAT from the price of performance shown on invoice, the Bank point out (i) in statutory tax due date or (ii) after tax due date but before issue of decision pursuant to § 69b of the VAT Act directly to a personal DS's tax account in the State Treasury collected through the portal led by tax section of Financial Directorate of the SR. Bank duly

- dodaní zákazky alebo jej časti, a/alebo,
- aj pri doručení faktúry /daňového dokladu na základe ktorého má byť zaplatená cena/odmena za dodaný predmet Zmluvy.

8.19 V prípade, ak:

- DS nedodrží svoj záväzok podľa bodu 8.17 tejto Zmluvy a/alebo,
- nastane akákoľvek skutočnosť, na základe ktorej vznikne Banke zákonné ručenie za DS podľa zákona o DPH a /alebo,
- podľa zistenia Banky je DS zverejnený v zozname platiteľov dane z pridanej hodnoty, u ktorých nastali dôvody na zrušenie registrácie pre DPH vedenom na portáli Finančnej správy SR,

Banka:

- a) nie je povinná prevziať plnenie/zákazku alebo jej časť podľa Zmluvy, pričom sa zmluvné strany dohodli, že zo strany Banky nedôjde k porušeniu Zmluvy, nedostane sa do omeškania s plnením akejkoľvek povinnosti podľa tejto Zmluvy a DS nie je oprávnený uplatniť voči Banke žiadne zmluvné alebo zákonné sankcie a/alebo zodpovednosť za škodu a /alebo,
- b) je oprávnená od Zmluvy odstúpiť s okamžitou účinnosťou a/alebo,
- c) nie je povinná zaplatiť vyhotovenú a/alebo doručенú faktúru podľa tejto Zmluvy, pričom sa zmluvné strany dohodli, že zo strany Banky nedôjde k porušeniu Zmluvy, nedostane sa do omeškania s plnením akejkoľvek povinnosti podľa tejto Zmluvy a DS nie je oprávnený uplatniť voči Banke žiadne zmluvné alebo zákonné sankcie a/alebo zodpovednosť za škodu a/alebo,
- d) je oprávnená žiadať od DS zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške zodpovedajúcej výške odmeny dohodnutej podľa tejto Zmluvy a/alebo,
- e) je oprávnená poukázať DS na účet iba dohodnutú cenu zmluvného plnenia bez DPH. V tomto prípade Banka sumu zodpovedajúcu výške DPH z ceny zmluvného plnenia uvedenú na faktúre poukáže (i) v zákonom stanovenej lehote splatnosti dane alebo (ii) po lehote splatnosti dane, avšak pred tým ako je vydané rozhodnutie podľa § 69b zákona o DPH priamo na osobný daňový účet DS vedený v Štátnej pokladnici zistený prostredníctvom

designated the payment of VAT on the personal tax account of the Contractor by general binding rules, notify tax controller about number of invoice, from which VAT is paid and the identification number of the DS. For the avoidance of doubt, the payment of the agreed price of contractual fulfilment without VAT on the account of DS and the payment of amount of VAT on personal tax account of DS means the Bank's obligation to pay the invoice amount to DS is fulfilled.

portálu vedenom daňovou sekciou Finančného riaditeľstva SR. Banka platbu DPH na osobný daňový účet Dodávateľa označí náležitým spôsobom podľa všeobecne záväzného predpisu, oznámi správcovi dane číslo faktúry z ktorej DPH uhradza a identifikačné číslo DS. Pre vylúčenie pochybností úhradou dohodnutej ceny zmluvného plnenia bez DPH na účet DS a sumy zodpovedajúcej výške DPH na osobný daňový účet DS sa rozumie povinnosť Banky zaplatiť DS fakturovanú cenu za splnenú.

8.20 The Bank is authorized to apply the preceding paragraph 8.19 even if the reason of its application was additionally removed.

8.20 Banka je oprávnená na postup podľa predchádzajúceho bodu 8.19 aj vtedy, ak bol dôvod jeho uplatnenia dodatočne odstránený.

8.21 Applied contractual penalties do not affect the obligation of DS to return the Bank what the Bank fulfilled as a guarantor for DS under the VAT Act.

8.21 Uplatnené zmluvné sankcie nemajú vplyv na povinnosť DS vrátiť Banke to, čo Banka plnila ako ručiteľ za DS podľa zákona o DPH.

8.22 DS undertakes to pay the Bank the full amount paid by the Bank as guarantor under a decision of the tax office under the VAT Act (hereinafter referred to as "unpaid taxes"), within 8 (eight) days since delivery of the prompt from the Bank.

8.22 DS sa zaväzuje zaplatiť Banke v plnom rozsahu sumu, ktorú zaplatí Banka ako ručiteľ na základe rozhodnutia daňového úradu podľa zákona o DPH (ďalej aj ako „nezaplatená daň“), v lehote 8 (ôsmich) dní od doručenia výzvy Banky.

8.23 In the case the DS is in delay with the return of the unpaid tax or its part to the Bank, they undertake to pay to the Bank under its prompt default interest in the amount under current legislation.

8.23 V prípade, ak je DS v omeškaní s vrátením nezaplatenej dane alebo jej časti Banke, zaväzuje sa zaplatiť Banke na základe jeho výzvy úrok z omeškania vo výške podľa platných právnych predpisov.

11. Article 9 (**Legal Information and Confidentiality**) is changed and appended in sections 9.2 and 9.3 as follows:

11. Oddiel 9 (**Právne informácie a ochrana dôverných informácií**) sa mení a dopĺňa v bodoch 9.2 a 9.3 nasledovne:

9.2 Bank is responsible to client (SZRB and NCDGP) for obtaining all necessary SWIFT software licenses and subscriptions to SWIFTNet messaging services.

9.2 DS zodpovedá zákazníkovi (SZRB a NCDGP) za získanie všetkých potrebných SWIFT softvérových licencií a predplatení SWIFTNet služieb správ.

9.3 DS is required:

9.3 DS je povinný:

i) to provide cooperation to the Bank and the external auditors with regard to control and audit the

i) poskytovať súčinnosť Banke a externému

performance of DS duties under the Agreement during the entire duration of the contractual relationship under this Agreement,

- ii) undergo the performance of control and provide any cooperation required by the competent supervisory authority of the Bank's business activities in accordance with the relevant laws of general application (especially the National Bank of Slovakia and / or the Office for Personal Data Protection of the Slovak Republic) in connection with the performance under this Agreement to Bank throughout the term of the contractual relation of the Agreement (which it undertakes in a separate written agreement)
- iii) provide separate management of Bank's client information (hereinafter referred to as "client" or "Recipient") when DS provides services for third parties,
- iv) keep confidential and to protect against disclosure, misuse, damage, destruction, loss or theft of data that are subject to banking secrecy pursuant to Act no. 483/2001 Coll. on banks, as later legislation (hereinafter referred to as the "duty of confidentiality")
- v) maintain confidentiality obligation even after termination of the contractual relationship arising out of this Agreement.
- vi) As a Confidential Information under this Agreement Parties consider all the information provided by the other Party consciously or unconsciously, in written and oral form, in particular information that is subject to banking secrecy and / or is personal data particularly under Act no. 122/2013 Coll. on protecting personal data, as amended, the Banking Act, which the parties learned in connection with the Agreement as well as trade secrets and know-how, which means any knowledge of commercial, manufacturing, technical or economic nature relating to the activity of the contracting Party and to ensure the subject matter of this Agreement, and with all its activities and that have actual or potential value, at least, are not in business circles widely available, they should be secret and its secrecy Party accordingly provides (hereinafter referred to as "confidential information") . Both Parties undertake to maintain confidentiality of confidential information of the other Contracting Party, and undertake to adopt all measures to protect confidential information and that the confidential information will be protected as long as they are not obliged to publish in accordance with generally binding legal regulations.

audítorovi Banky v súvislosti s kontrolou a auditom výkonu povinností DS vyplývajúcich zo Zmluvy počas celej doby trvania zmluvného vzťahu z tejto Zmluvy,

- ii) strpieť výkon kontroly a poskytovať akúkoľvek súčinnosť požadovanú príslušným orgánom dohľadu nad podnikateľskou činnosťou Banky v zmysle príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov (a to najmä Národnou bankou Slovenska a/alebo Úradom na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky) v súvislosti s výkonom podľa tejto Zmluvy pre Banku počas celej doby trvania zmluvného vzťahu z tejto Zmluvy (na čo zaviazá v osobitnej písomnej zmluve),
- iii) zabezpečiť oddelenú správu informácií o klientoch Banky (ďalej aj ako „klient“ alebo „adresát“), ak DS zabezpečuje služby aj pre tretie osoby,
- iv) utajovať a chrániť pred vyzradením, zneužitím, poškodením, zničením, stratou alebo odcudzením údaje, ktoré sú predmetom bankového tajomstva v zmysle zákona č. 483/2001 Z. z. o bankách v znení neskorších právnych predpisov (ďalej aj ako „povinnosť mlčanlivosti“),

v) zachovávať povinnosť mlčanlivosti aj po skončení zmluvného vzťahu vzniknutého z tejto Zmluvy.

vi) Za dôverné informácie podľa tejto Zmluvy Zmluvné strany považujú všetky informácie poskytnuté druhou Zmluvnou stranou, a to vedome alebo nevedome, v písomnej aj v ústnej forme, najmä informácie, ktoré sú predmetom bankového tajomstva a/alebo sú osobnými údajmi najmä v zmysle zákona č. 122/2013 Z. z. o ochrane osobných údajov v znení neskorších predpisov, zákona o bankách, ktoré sa strany dozvedeli v súvislosti so Zmluvou, ako aj obchodné tajomstvo a know-how, ktorým sa rozumejú akékoľvek poznatky obchodného, výrobného, technického či ekonomického charakteru, ktoré súvisia s činnosťou Zmluvnej strany tak pri zabezpečovaní predmetu tejto Zmluvy, ako aj so všetkými jej činnosťami a ktoré majú skutočnú alebo aspoň potenciálnu hodnotu, nie sú v obchodných kruhoch bežne dostupné, majú byť utajené a Zmluvná strana ich utajenie zodpovedajúcim spôsobom

- vii) The Parties hereby undertake that all documents (including documents in electronic format) containing confidential information that one party provide the other party, the other Party will not without the express consent of the parties copy or reproduce in any other way, and whenever it on demand returns to Contracting Party, including any copies or descriptions, or at the request of the Contracting Party destroyed, including all copies or descriptions, unless agreed otherwise in this Agreement.
- viii) The Parties hereby undertake not to provide without the written consent of the other Contracting Party confidential information in any form to third parties, except its employees, unless agreed otherwise in this Agreement.
- ix) The Parties hereby undertake to ensure that their employees will maintain confidentiality in relation to confidential information. Unless any person of the Parties set forth in the previous sentence will breach the obligation of confidentiality in relation to confidential information, it shall be considered as a violation of the obligation of confidentiality by that Party.
- x) The obligation of confidentiality of both Parties relating to obtained confidential information does not expire by termination of this Agreement.
- xi) The Parties hereby undertake to process confidential information especially personal data and information which are subject to banking secrecy (hereinafter together referred to as "Data") in particular in accordance with the Act. 122/2013 Coll. on Personal Data Protection and on amendments to certain statutes, as amended (the "Act no. 122/2013 Coll.") and with the Act. 483/2001 Coll. on banks and on amendments to certain acts as amended (hereinafter referred to as the "Banking Act") and only for the purpose of compliance with this Agreement.
- xii) Payment of the contractual penalty pursuant to Article 9.5 or 9.6, or any other payments related to this Agreement, does not relieve DS liability for zabezpečuje (ďalej len „dôverné informácie“). Obe Zmluvné strany sa zaväzujú zachovávať mlčanlivosť o dôverných informáciách druhej Zmluvnej strany a zaväzujú sa, že prijmú všetky opatrenia na ochranu dôverných informácií a že tieto dôverné informácie budú chrániť pokiaľ ich nemajú povinnosť zverejňovať v zmysle všeobecne záväzných právnych predpisov.
- vii) Obe Zmluvné strany sa zaväzujú, že všetky písomnosti (vrátane písomností v elektronickej podobe) obsahujúce dôverné informácie, ktoré jedna strana poskytne druhej Zmluvnej strane, nebude druhá Zmluvná strana bez výslovného súhlasu Zmluvnej strany kopírovať, ani žiadnym iným spôsobom rozmnožovať a kedykoľvek ho na požiadanie vráti Zmluvnej strane, vrátane všetkých kópií alebo opisov, alebo ich na základe požiadavky Zmluvnej strany zničí, vrátane všetkých kópií alebo opisov, ak nie je dohodnuté v tejto Zmluve inak.
- viii) Obe Zmluvné strany sa zaväzujú, že bez písomného súhlasu druhej Zmluvnej strany neposkytnú dôverné informácie v žiadnej forme tretím osobám, s výnimkou svojich zamestnancov, ak nie je dohodnuté v tejto Zmluve inak.
- ix) Obe Zmluvné strany sa zaväzujú zabezpečiť, že ich zamestnanci budú zachovávať mlčanlivosť vo vzťahu k dôverným informáciám. Pokiaľ poruší niektorá z osôb Zmluvnej strany uvedených v predchádzajúcej vete povinnosť mlčanlivosti vo vzťahu k dôverným informáciám, považuje sa to za porušenie povinnosti mlčanlivosti tejto Zmluvnej strany.
- x) Závazok mlčanlivosti oboch Zmluvných strán o získaných dôverných informáciách ukončením tejto Zmluvy nezaniká.
- xi) Zmluvné strany sa zaväzujú, že dôverné informácie a to najmä osobné údaje a údaje ktoré sú predmetom bankového tajomstva (ďalej spolu aj ako „údaje“) budú spracúvať najmä v súlade so zákonom č. 122/2013 Z.z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení (ďalej len „zákon č. 122/2013 Z.z.“) a so zákonom č. 483/2001 Z. z. o bankách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení (ďalej aj ako „zákon o bankách“) a to len za účelom plnenia predmetu tejto Zmluvy.
- xii) Uhradenie zmluvnej pokuty podľa článku 9.5 alebo 9.6, ani iných platieb súvisiacich s touto

damages caused by breach of obligations under this Agreement. The Bank reserves the right to claim compensation for damages beyond any paid contractual penalties, whereby the payment of the contractual penalty from the DS is not included in the Bank's claim for damages.

zmluvou, nezaväzujú DS zodpovednosti za náhradu škody spôsobenej porušením povinností podľa tejto zmluvy. Banka si vyhradzuje právo na uplatnenie náhrady škody aj nad rámec uhradenej zmluvnej pokuty pričom úhrada zmluvnej pokuty zo strany DS sa nezahŕňa do nárokov Banky na náhradu škody.

Common and Final Provisions of Addendum

Spoločné a Záverečné ustanovenia dodatku.

1. This addendum shall enter into force on the day of its signing by both parties and effect on the day following the day of disclosure this addendum in the Central Register of Agreements conducted by the Office of the Government of the Slovak Republic. The Parties further agree that the publication of the Agreement shall be ensured by the Bank no later than 5 working days from its signing by both parties. DS agrees with the publication of this addendum, including its annexes (i.e. the entire Agreement) throughout their amended under Act no. 211/2000 Coll. on free access to information and on amendments to certain acts as later legislation (hereinafter referred to as "the Act"), whereby DS is declaring that addendum and its annexes does not contain information that cannot be disclosed or not made available under the Act, and in particular banking secrecy, tax secrecy, etc., and in case that it includes such information, DS gives the Bank consent to disclose respectively made available such information under the Act. In case that the Parties shall not disclose this addendum under the Act or in accordance with § 47a of the Civil Code, within three months from the date of conclusion of this Addendum, applies that this addendum was not concluded and the parties are not bound by the addendum. The Parties agreed that DS will begin to provide services for the Bank according the provisions agreed by this addendum only upon previous written instruction of the Bank delivered to DS.

1. Tento dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť nasledujúci deň po dni zverejnenia tohto dodatku v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky. Zmluvné strany sa ďalej dohodli, že zverejnenie zmluvy zabezpečí Banka, najneskôr do 5 pracovných dní od jej podpísania oboma zmluvnými stranami. DS súhlasí so zverejnením tohto dodatku vrátane jeho príloh (t.j. úplného znenia Zmluvy) v celom ich znení v zmysle zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších právnych predpisov (ďalej aj ako „zákon“), pričom vyhlasuje, že dodatok a jeho prílohy neobsahujú informácie, ktoré by nebolo možné zverejniť resp. sprístupniť v zmysle zákona, a to najmä bankové tajomstvo, daňové tajomstvo a pod. a v prípade, že také informácie obsahuje, dáva Banke súhlas tieto informácie v zmysle zákona zverejniť resp. sprístupniť. V prípade, ak zmluvné strany nezverejnia tento dodatok v zmysle zákona a v zmysle § 47a Občianskeho zákonníka v lehote troch mesiacov odo dňa uzatvorenia tohto dodatku, platí, že k uzatvoreniu tohto dodatku nedošlo a zmluvné strany nie sú týmto dodatkom viazané. Zmluvné strany sa dohodli že DS začne poskytovať služby pre banku za podmienok dohodnutých v tomto dodatku až na základe písomného pokynu banky doručeného DS.

- | | |
|---|--|
| <p>2. Other provisions of the Agreement remain unchanged, except modification of the provisions in the full text of the Agreement and the Addendum in order to harmonize the terms of which the modification does not alter the actual kinds of services (DS provides to the Bank) before the conclusion of this Addendum and also the conclusion of this addendum shall not treat of providing any new services.</p> <p>3. This addendum is an integral part of the Agreement.</p> <p>4. For the avoidance of doubt, in Annex 1 of this addendum is the full actual text of the whole Agreement valid after conclusion of this Addendum.</p> <p>5. The addendum is produced in two originals, where each party will receive one issue.</p> | <p>2. Ostatné ustanovenia Zmluvy zostávajú nezmenené s výnimkou modifikácie ustanovení použitých v úplnom znení Zmluvy a v dodatku za účelom zosúladenia pojmov Zmluvy, ktorých modifikácia však nemení samotné druhy služieb (poskytovaných DS v prospech Banky) pred uzatvorením tohto dodatku a tiež uzatvorením tohto dodatku sa nedojednáva poskytovanie žiadnych nových služieb.</p> <p>3. Tento dodatok tvorí neoddeliteľnú súčasť Zmluvy.</p> <p>4. Pre vylúčenie pochybností prikladáme v prílohe č.1 tohto dodatku úplné aktuálne znenie celej Zmluvy platnej po uzatvorení tohto dodatku.</p> <p>5. Dodatok je vyhotovený v dvoch rovnopisoch, z ktorých každá strana obdrží jedno vyhotovenie.</p> |
|---|--|

DS:

Mgr. Ivan Strohner
Chairman of the Board

Bc. Peter Haško
Member of the Board

Date / dátum:

Bank:

Ing. Dušan Tomašec
Chairman of the Board

Ing. Peter Ševčovic
Deputy Chairman of the Board

Date / dátum:

SWIFT SERVICE BUREAU
SERVICE LEVEL AGREEMENT NO. 110-06/12/2009
ODBOR SLUŽIEB SWIFT
ZMLUVA O POSKYTOVANÍ SLUŽIEB č. 110-06/12/2009

This Agreement is made on 1 March 2010 as amended by the addendum No.1 from 29 April 2014 and the addendum No. 2 from (hereinafter referred to as „agreement or Agreement“)

/date/

Táto zmluva je vyhotovená dňa 01.03.2010 v znení dodatku č.1 a dodatku č. 2 (ďalej aj ako “zmluva” alebo “Zmluva”)
/datum/

between / medzi

1. **Digital Systems, a.s.**, Za hradbami 7, 902 01 Pezinok, IČO / Identification No: 35 800 593, zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I. / registered in the Commercial Registry of District Court Bratislava I., sec. / odd. Sa, insert no. / vl. č. 5457/B, zastúpená / represented by Ivan Strohner , predseda predstavenstva/chairman of the Board a Peter Haško člen predstavenstva/member of the Board

(herein referred as “**DS**”)

(ďalej ako “**DS**”)

and / a

2. **Slovenská záručná a rozvojová banka, a.s.**, Štefánikova 27, P.O.BOX 154, 814 99 Bratislava, IČO / Identification No: 00 682 420, IČ DPH: SK 2020804478, zapísaná v Obchodnom registri OS Bratislava I, oddiel: oddiel: Sa, vložka číslo: 3010/B / registered in the Commercial Registry of District Court OS Bratislava I, section: Sa, insert no.: 3010/B, zastúpená / represented by Ing. Dušan Tomašec predseda predstavenstva a generálny riaditeľ / Chairman of the Board of Directors and Chief Executive Officer a / and Ing. Peter Ševčovic, podpredseda predstavenstva a námestník generálneho riaditeľa ekonomický a likvidity / Deputy Chairman of the Board of Directors and Deputy CEO for the Economy and Liquidity Division

(herein referred to as “**Bank**” or “Customer”)

(ďalej ako “**Banka**” alebo “**Zákazník**”)

as follows / v nasledovnom znení:

Section 1 - Definitions

- 1.1. For the purpose of this Agreement:

- (i) **Bank** means a SWIFT member registered for using SWIFT Fin and messaging Services,
- (ii) **DS** means a non-SWIFT enterprise, responsible for running SWIFT Service Bureau (SB) operations.
- (iii) **Infrastructure** provides connectivity to local and wide-area communication networks.
- (iv) **Consulting** provides expertise to consult on capacity and infrastructure needs.
- (v) **SB operation site** means provision of firewall, network, hardware and software on a DS

Oddiel 1 - Definície

- 1.1. Pre účely tejto zmluvy majú doleuvedené pojmy nasledujúci význam:

- (i) **Banka** znamená člena SWIFT registrovaného pre užívanie SWIFT Fin a služieb správ,
- (ii) **DS** znamená podnikateľský subjekt – nečlen SWIFT zodpovedný za prevádzku odboru SWIFT operácií (SB).
- (iii) **Infraštruktúra** zabezpečuje konektivitu k miestnym a diaľkovým komunikačným sieťam.
- (iv) **Konzultácie** predstavujú využívanie odborných znalostí za účelom poskytovania konzultácií v oblasti kapacít a infraštruktúry.
- (v) **SB operačné stredisko** znamená poskytovanie firewall-u, sieťového pripojenia, hardvéru a

location for the purpose of SWIFT Service Bureau operations support.

- (vi) **Connectivity to SWIFTNet messaging services** means the provision of a communication link between SB operation site and SWIFTNet.
- (vii) **Access route** means a communication channel between Bank and SB operation site.
- (viii) **First Level Support** means troubleshooting and correction of processing problems.
- (ix) **NCAMU** means the Number of concurrent SWIFT Alliance Webplatform software users
- (x) **NCAWU** means the Number of concurrent SWIFT Alliance Webstation software users
- (xi) **SWIFT Alliance Webplatform** means user interface for SaaS SAA.
- (xii) **Basic number of concurrent users** SWIFT Alliance Webplatform, NCAMU and NCAWU is considered 1(one) user.
- (xiii) **SAAS** means software is run as a service via the Service Bureau. DS operates SW equipment as a hosted and managed solution.
- (xiv) **SAAS SAA** means the SWIFT Alliance Access software is run as a service via the Service Bureau. DS operates this SW equipment as a hosted and managed solution.
- (xv) **SAAS EXIN Exception & Investigation SaaS** is specialised a software solution certified by SWIFT MSIT – EXIN provided as a service in DS.
- (xvi) **SAAS AML** is specialised a software solution for Anti Money Laundering
- (xvii) **DS EAI Middleware** means independent software of Digital Systems for Integration SWIFT to the banking information system.
- (xviii) **DS EAI Middleware support** means access to Major product updates, the latest service packs hot fixes of standard product within the SWIFT application support service. Extensions beyond the standard software product are not part of Major product updates, service packs nor hot fix.
- (xix) **SWIFT application support** means a services for application support provided by DS for the Bank to provide operational support SAAS within contracted hours and includes the following activities:

- Relationship management application (RMA) sent / received message

softvéru v mieste podnikania DS za účelom poskytovania podpory odboru služieb SWIFT.

- (vi) **Konektivita k SWIFTNet službám správ** znamená poskytovanie komunikačného kanálu medzi SB operačným strediskom a SWIFTNet.
- (vii) **Prístupová cesta** znamená komunikačný kanál medzi Bankou a SB operačným stanoviskom.
- (viii) **Prvostupňová podpora** znamená poskytovanie riešenia problémov a oprava procedurálnych chýb.
- (ix) **NCAMU** znamená súčasný počet aktuálnych užívateľov pre softvér SWIFT Alliance Webplatform
- (x) **NCAWU** znamená súčasný počet aktuálnych užívateľov pre softvér SWIFT Alliance Webstation
- (xi) **SWIFT Alliance Webplatform** znamená užívateľské rozhranie pre SaaS SAA.
- (xii) **Za základný počet súčasných aktuálnych užívateľov** pre softvér SWIFT Alliance Webplatform, NCAMU a NCAWU sa považuje 1(jeden) užívateľ.
- (xiii) **SAAS** znamená softvér prevádzkovaný ako služba cez Service Bureau. DS prevádzkuje SW vybavenie ako hostované a manažované riešenie.
- (xiv) **SAAS SAA** znamená softvér SWIFT Alliance Access prevádzkovaný ako služba cez Service Bureau. DS prevádzkuje toto SW vybavenie ako hostované a manažované riešenie.
- (xv) **SAAS EXIN Exception & Investigation** je špecializované softvérove riešenie certifikované SWIFTom MSIT – EXIN
- (xvi) **SAAS AML** je špecializované softvérove riešenie Anti Money Laundering
- (xvii) **DS EAI Middleware** znamená samostatný softvér Digital Systems pre integráciu SWIFTu voči bankovému informačnému systému.
- (xviii) **DS EAI Middleware podpora** znamená prístup k Major produkt aktualizáciám, posledným servis pakom a hot fixom uvedeného štandardného produktu v rámci služby SWIFT aplikačná podpora. Rozšírenia nad rámec štandardného softwarového produktu nie sú súčasťou Major produkt aktualizácii, servis pakov a ani hot fixov.
- (xix) **SWIFT aplikačná podpora** znamená služby aplikačnej podpory poskytované DS pre Banku na zabezpečenie podpory prevádzky SAAS v rámci zazmluvnených hodinách a zahŕňa nasledovné činnosti:

- Relationship management application (RMA) odoslaná / prijatá správa

• Consultation and onsite interventions. OnSite interventions include:

- Analysis of existing problems, environment
- Proposal for Configuration the configuration
- Examination and testing of installation
- Communication problem at SWIFT
- Backup and restore

(xx) **SWIFT ADW** means SWIFT published allowable downtime Windows on swift.com

(xxi) **SWIFTNet PKI** is the mandatory SWIFT product required to secure the SWIFTNet services

(xxii) The SWIFT-specific terminology used in this contract not defined above has the same meaning as definitions in the document „SWIFT Glossary“ from 10th October 2014 published on the website of SWIFT:
https://www2.swift.com/uhbonline/books/public/en_uk/udic/index.htm

(xxiii) **Two-factor authentication** is a process that increases the safety of user login, as it uses two methods for identifying the user; one physical - hardware token that is assigned to users and the other is typically something that the user remembers, in this case the security code – password to log on to DS SWIFT Service Bureau.

• Konzultácie a onsite zásahy. OnSite zásahy zahŕňajú:

- Analýzu existujúceho problému, prostredia
- Návrh konfigurácie
- Konfigurácia
- Preverenie a otestovanie inštalácie
- Komunikácia problému na SWIFT
- Backup a restore

(xx) **SWIFT ADW** znamená SWIFTom povolené výpadkové okná publikované na www.swift.com

(xxi) **SWIFTNet PKI** je povinný SWIFT produkt potrebný na zabezpečenie SWIFTNet služieb

(xxii) SWIFT špecifická terminológia použitá v tejto zmluve, ktorá nie je definovaná vyššie, má rovnaký význam ako definície v dokumente "SWIFT Glossary" z 10.10.2014 zverejnenom na internetových stránkach SWIFT:
https://www2.swift.com/uhbonline/books/public/en_uk/udic/index.htm

(xxiii) **Dvojfaktorová autentifikácia** je proces, ktorý zvyšuje bezpečnosť prihlásenia užívateľa, pretože využíva dva spôsoby identifikácie užívateľa; jeden fyzický – hardvérový token, ktorý je pridelený užívateľom a druhý je typicky niečo, čo si užívateľ pamätá, teda v tomto prípade bezpečnostný kód – heslo na prihlásenie do DS SWIFT Service Bureau.

Section 2 - Scope of the Agreement

- 2.1. Contractual parties expressed their mutual interest for co-operating in the field of SWIFTNet Messaging Services and they have a will to define their mutual relations regarding the various aspects of the services, such as quality and quantity, flexibility, roles and responsibilities of the parties, service reporting, disaster recovery, charges and invoicing, as well as legal information, as follow from the provisions of this Agreement.
- 2.3. The Bank provides technical field SWIFTNet services for the following entities, which are covered by this contract.

- BIC: NCDCKBA
Národný centrálny depozitár cenných papierov, a. s.,
Štefánikova 27, Bratislava 814 99,

Oddiel 2 – Predmet Zmluvy

- 2.1. Zmluvné strany prejavujú svoj vzájomný záujem spolupracovať v oblasti SWIFTNet služieb správ a majú záujem upraviť svoje vzájomné práva a povinnosti vzťahujúce sa na rôzne aspekty poskytovania služieb podľa tejto zmluvy, najmä kvalitu a kvantitu, flexibilitu, úlohy a zodpovednosti zmluvných strán, reporting, odstraňovanie havárií, odmenu a fakturáciu, ako aj právne informácie, ako je ďalej uvedené v tejto Zmluve.
- 11.2. Banka zabezpečuje technicky oblasti SWIFTNet služieb aj pre nasledovne subjekty kt. budú spadať pod túto zmluvu.

- BIC: NCDCKBA
Národný centrálny depozitár cenných papierov, a. s.,
Štefánikova 27, Bratislava 814 99,
Slovenská republika

Section 3 – Service Specification

3.1. DS services are hereby defined as the provision of connectivity to SWIFTNet messaging services for Bank, excluding the user interface, subscription to the SWIFTNet messaging services and management of all digital certificates.

- DS services are designed to support the use of the following SWIFTNet services and SaaS:
 - SWIFTNet FIN
 - SWIFTNet FileAct
 - SWIFTNet InterAct
 - SWIFTNet Browse.
 - SAAS SAA.
- DS services include maintenance of hardware security modules (HSM) for the storage of Bank's SWIFTNet digital certificates.
- DS services also include the provision of adequate communication network and necessary SWIFT software for connecting to SWIFTNet.
- DS provides services regarding First Level Support and consulting on Bank's capacity and infrastructure needs related to SWIFTNet.

3.2. Access to basic services SAAS SAA is possible through the following interfaces:

1.SAW - SWIFT Alliance Webplatform

is intended for the end user to manually input and is accessible via the web interface as user interface for SAAS SAA service.

2. AMT - communication adapter is taught on two-way link with SAAS SAA for automatic processing of MT and MX messages. AMT-communication adapter contain graphic interface for administration.

- Access to service for SAAS SAA by end-user by SAW Swift Alliance Webplatform are calculated as the sum of simultaneous connections through the Web browser connected to the web services interface. For NCAMU 2 simultaneous connections are free of charge within the service
- Access to services SAAS SAA by AMT - communication adapter are calculated as the sum of simultaneous connections between the AMT communications adapters and SAA. For AMT 2 simultaneous connections are free of charge within the service (1 for the production

Oddiel 3 – Popis služieb

3.1. Služby DS sú týmto definované ako poskytovanie konektivity k SWIFTNet službám správ pre Banku, okrem pripojenia užívateľov, prihlasovania sa k SWIFTNet službám správ a spravovania všetkých digitálnych certifikátov.

- Služby DS sú navrhnuté na podporu pre nasledujúce SWIFTNet služby a SaaS:
 - SWIFTNet FIN
 - SWIFTNet FileAct
 - SWIFTNet InterAct
 - SWIFTNet Browse.
 - SAAS SAA.
- Služby DS zahŕňajú správu hardvérových bezpečnostných modulov (HSM) pre účely skladovania Bankových SWIFTNet digitálnych certifikátov.
- Služby DS tiež zahŕňajú poskytovanie adekvátnej komunikačnej siete potrebnej pre SWIFT softvér pre pripojenie k SWIFTNet.
- DS zabezpečuje služby Prvostupňovej podpory a konzultácie podľa kapacitných a infraštruktúrnych potrieb Banky v súvislosti so SWIFTNet.

3.4. Prístup na základné služby SAAS SAA je možné cez nasledovné rozhrania:

1.SAW – SWIFT Alliance Webplatform je určený pre koncového užívateľa pre manuálny vstup a je prístupný cez WEB rozhranie ako užívateľské rozhranie pre službu SAAS SAA.

2. AMT – komunikačný adaptér je učený na obojsmerné prepojenie s SAAS SAA na automatické spracovávanie MT a MX správ. AMT-komunikačný adaptér obsahuje grafické rozhranie na administráciu.

- Prístup na služby SAAS SAA pre koncového užívateľa pomocou SAW SWIFT Alliance Webplatform sú počítané ako súčet súčasných pripojení cez Web prehliadač pripojeného na WEB rozhranie služby. Súčasné spojenia v rámci služby bez poplatku sú v počte 2 pre NCAMU.
- Prístup na služby SAAS SAA pomocou AMT - komunikačného adaptéra sú počítané ako súčet súčasných pripojení medzi AMT komunikačným adaptérom a SAA. Súčasné spojenia v rámci služby bez poplatku sú v počte 2 (1 pre produkčné prostredie a 1 pre testovacie prostredie pre AMT.

environment and 1 for the test environment).

3. AFT - communication adapter is taught on two-way link with SAAS SAA for automatic processing of MT and MX messages. AFT-communication adapter does not contain the user interface.

3.3 Description of SAAS functions is as follows:

- The functionality of SAA is defined by SWIFT and SAA is accessible via the SAW while functionality is defined in user reference guide
- The functionality of AMT is defined by DS in user reference

3.4 SLA service description and maintenance service are defined in separate document "DS SLA service description and maintenance service.pdf SLA_SWIFT_Support.pdf. SWIFT application support under this contract is a separate service.

3.5 DS can manage PKI certificates and RBAC configuration and changes upon customer request.

Based on PKI delegation the DS Service Bureau performs these actions based on customer requests:

- Setup for recovery
- Adoption
- Recovery
- Revoke
- disable of PKI certificates

DS ensures that:

All delegated Security Officer PKI certificates are relaxed PKI certificates. SAG has activated Automatic Renewal of Relaxed Certificates feature which prevents relaxed PKI certificate expiry.

Additionally each month login to Operational Manager with all delegated Security Officer PKI certificates is performed.

3.6 Two-factor Authentication is an optional service for customers of DS SB in which it is possible to use function of two-factor authentication for logging in to the Swift Alliance.

3.7 Services additional to those described in Clause 3.1 - 3.4 can be provided to Bank only on the basis of a separate annex to this Agreement.

3. AFT – komunikačný adaptér je učený na obojsmerné prepojenie s SAAS SAA na automatické spracovávanie MT a MX správ. AFT- komunikačný adaptér neobsahuje užívateľské rozhranie..

3.5. Popis funkcií SAAS je nasledovná:

- Funkcionalita SAA je definovaná SWIFTom a je prístupná cez SAW pričom funkcionalita je definovaná v užívateľskej príručke
- Funkcionalita AMT je definovaná DS a je v užívateľskej dokumentácii

3.6. SLA popis služby a údržba služby aplikačnej podpory sú definované v samostatnom dokumente "DS SLA service description and maintenance service.pdf. SWIFT aplikačná podpora v rámci tohoto kontraktu je samostatnou službou.

3.5 DS môže manažovať PKI certifikáty a RBAC konfiguráciu a zmeny na základe požiadavky zákazníka.

Na základe PKI delegovania DS Service Bureau robí tieto akcie na základe požiadavky zákazníka:

- Setup for recovery
- Adoption
- Recovery
- Revoke
- disable of PKI certificates

DS zabezpečuje že:

Všetky delegované Security Officer PKI certifikáty sú Relaxed PKI certifikáty. SAG má aktivovanú funkciu Automatickej obnovy Relaxed certifikátov, čo zabráňuje vypršaniu Relaxed PKI certifikátov.

Dodatočne sa robí každý mesiac logovanie sa do Operational Manager so všetkými delegovanými Security Officer PKI certifikátmi..

3.6 Dvojfaktorová Autentifikácia je voliteľná služba pre zákazníkov DS SB, v rámci ktorej je možné využiť funkcie dvojfaktorovej autentifikácie pre prihlasovanie sa do systému Swift Alliance.

3.6. Služby nad rámec rozsahu uvedeného v čl. 3.1 - 3.4 budú poskytnuté na základe osobitného dodatku k tejto Zmluve.

Oddiel 4 – Dostupnosť služieb

Section 4 – Service Availability

4.1. Levels of the services availability of SB are classified as follows:

1. Services available, if **both** of the following circumstances occur:
 - (i) Both of the SB operation sites have a connection to SWIFTNet messaging services;
 - (ii) At least one access route to both SB operation sites is available.
2. Services available under the conditions of limited redundancy, if **both** of the following circumstance occur:
 - (i) Only one SB operation site has a connection to SWIFTNet messaging services;
 - (ii) Primary access route is not available but at least one alternative access route is available.
3. Services unavailable, if **any** of the following circumstance occur:
 - (i) Neither of the SB operation sites have a connection to SWIFTNet messaging services;
 - (ii) None of the access routes are available.

4.2. DS will provide the services defined above with the following parameters:

- (i) Availability of the services means functional use of SWIFTNet messaging services by Bank, either through the SB primary or disaster recovery sites, using access routes: internet, ISDN / PSTN dial-up connection;
- (ii) Opening days / hours of the system: 7 (seven) days per week and 24 (twenty four) hours per day except SB change management and SWIFT ADW. The SB system might be available under the conditions of limited redundancy for the purpose of SB change management and SWIFT ADW, as described in clause 6.3.
- (iii) Quality of services:
 - Availability: the services will be available (excluding force majeure)
 - Ad 4.1.1 at least 97.5% on a yearly basis
 - Ad 4.1.2 at least 98.5% on a yearly basis
 - Ad 4.1.3 maximum 1.5% on a yearly basis.
 - Recovery time objective during a standard business day, the time within which

4.1. Stupne dostupnosti služieb SB sú klasifikované nasledovne:

1. Služby sú dostupné, ak sú splnené **obe** nasledujúce podmienky:
 - (i) Obe SB operačné stanovišká majú pripojenie k SWIFTNet službám správ;
 - (ii) Aspoň jedna prístupová cesta k obom SB operačným strediskám je dostupná.
2. Služby sú čiastočne dostupné, ak sú splnené **obe** nasledujúce podmienky:
 - (i) Iba jedno SB operačné stredisko má pripojenie k SWIFTNet službám správ;
 - (ii) Prvotná prístupová cesta nie je dostupná ale aspoň jedna alternatívna prístupová cesta je dostupná.
3. Služby sú nedostupné, ak je splnená **ktorákoľvek** z nasledujúcich podmienok:
 - (i) Ani jedno z SB operačných stanovísk nemá pripojenie k SWIFTNet službám správ;
 - (ii) Žiadna z prístupových ciest nie je dostupná.

4.2. DS zabezpečí poskytovanie horeuvedených služieb za dodržania aspoň nasledujúcich parametrov:

- (i) Dostupnosť služieb znamená funkčné využitie SWIFTNet služieb správ Bankou, buď prostredníctvom SB primárnych stanovišť alebo stanovišť odstraňovania havárií, prostredníctvom nasledovných prístupových ciest: internet, ISDN / PSTN dial-up pripojenie;
- (ii) Prevádzka systému: 7 (sedem) dní do týždňa a 24 (dvadsaťštyri) hodín denne s výnimkou SB manažmentu zmien a SWIFT ADW. Systém SB môže byť dostupný čiastočne za účelom SB manažmentu zmien a SWIFT ADW podľa čl. 6.3.

(iii) Kvalita služieb:

- Dostupnosť: služby budú dostupné (okrem okolností vyššej moci)
 - Ad 4.1.1 aspoň v rozsahu 97.5% ročne
 - Ad 4.1.2 aspoň v rozsahu 98.5% ročne
 - Ad 4.1.3 maximálne v rozsahu 1.5% ročne.
- Čas na odstránenie nedostatkov počas štandardného pracovného dňa, počas ktorej bude obnovená konektivita k SWIFTNet službám správ po prerušení alebo poruche, bude

connectivity to SWIFTNet messaging services will be re-established upon disruptions, is maximum (excluding force majeure):

- Ad 4.1.1 maximum 24 hours
- Ad 4.1.2 maximum 2 hours.

4.3. DS standard business hours are defined as 8.00 – 18.00 Monday to Friday.

Section 5 – Roles and responsibilities

5.1 Roles and responsibilities of DS are the following:

- Provision of assistance and consulting regarding Bank's capacity and infrastructure needs related to SWIFTNet, as well as Bank's adequate use of SWIFTNet messaging services;
- Provision and maintenance of resources proper for functioning of the network to SWIFTNet, according to the SWIFT rules and guidelines;
- Provision and maintenance of adequate (secure and reliable) access routes (communication channels for Bank to access SB operation sites), according to the SWIFT Service Bureau Rules and Guidelines;
- Make available at least one access route to one SB operation site for the connection to SWIFTNet messaging services – at all times;
- Timely installation and maintenance of SWIFT software at SB operation sites, necessary for the use of SWIFTNet messaging services by Bank;
- Create and implement a proper Business Continuity Plan, in order to meet the availability objectives;
- Inform Bank on the changes of access routes and sites, when the primary access route is not available, and
- Prepare various reports on the services and make them available upon Bank's request.
- Upon Bank's request, provide Bank with a copy of the SWIFT Service Bureau Rules and Guidelines;

5.2 Roles and responsibilities of Bank include the following:

- Establishment and maintenance of adequate communication resources and channels, as well as information necessary for the proper configuration of the network between Bank and SB operation sites;
- Completion of the subscription to the

maximálne (okrem okolností vyššej moci):

- Ad 4.1.1 maximálne 24 hodín
- Ad 4.1.2 maximálne 2 hodiny.

4.3. DS štandardné pracovné hodiny sú definované ako 8.00 – 18.00 Pondelok až Piatok.

Oddiel 5 – Úlohy a zodpovednosť

5.1 Úlohy a zodpovednosť DS sú nasledovné:

- Poskytovanie asistencie a konzultácií ohľadne kapacitných a infraštruktúrnych potrieb Banky v súvislosti so SWIFTNet, ako aj adekvátneho použitia SWIFTNet služieb správ;
- Poskytovanie a správa zdrojov potrebných na riadnu funkčnosť siete SWIFTNet, v súlade s pravidlami a smernicami systému SWIFT;
- Poskytovanie a správa dostačujúcich (bezpečných a spoľahlivých) prístupových ciest (komunikačných kanálov pre Banku na prístup k SB operačným strediskám), podľa pravidiel a smerníc odboru služieb SWIFT;
- Sprístupnenie aspoň jednej prístupovej cesty k SB operačnému stredisku za účelom pripojenia k SWIFTNet službám správ – vo všetkých časoch;
- Inštalácia a údržba SWIFT softvéru v SB operačných strediskách, nevyhnutná pre riadne užívanie SWIFTNet služieb správ Bankou;
- Vytvorenie a implementácia príslušného Business plánu kontinuity, za účelom dosiahnutia kritérií dostupnosti;
- Informovať Banku o zmenách v prístupových cestách a strediskách, keď nie je dostupná primárna prístupová cesta, a
- Príprava rôznych reportov o službách a ich sprístupnenie Banke na požiadanie.
- Na základe požiadavky Banky, poskytnúť Banke kópiu pravidiel a smerníc odboru služieb SWIFT;

5.2 Úlohy a zodpovednosť Banky sú nasledovné:

- Vytvorenie a správa dostačujúcich komunikačných zdrojov a kanálov, ako aj poskytnutie potrebných informácií nevyhnutných pre riadnu konfiguráciu celej siete medzi Bankou a SB operačnými strediskami;
- Kompletizácia prihlásení k SWIFTNet službám správ;
- Registrácia bezpečnostných úradníkov pre

SWIFTNet messaging service;

- Registration of SWIFT security officers responsible for the management of all digital certificates issued to Bank, as well as issue a formal information to DS about that;
- Establishment and maintenance of the SWIFT interfaces;
- Creation and implementation a disaster recovery procedure for SWIFT operations;
- Strictly follow the emergency information received from DS on the changes of the access routes;
- Regular testing (on a quarterly basis) of the Bank' procedure of switching to alternative access routes to DS operation site;
- Convey to DS all information necessary for the proper use of SWIFTNet messaging services Bank has subscribed to.
- Register with DS persons authorised for official communication on behalf of Bank and supply DS with all other details in that respect.

Section 6 – Service Reporting

6.1. The level of service availability, i.e. quality, as defined in Section 4, will be achieved by implementing the following resources and measures:

- Accessibility of the services will be ensured by DS providing to Bank the following (cumulative):
 - o two alternative channels, of two communication nature,
 - o two SB operation sites: the primary one and the disaster recovery (DR) site. The distance between primary site and disaster recovery site is more than 5 km.
 - o two independent internet providers, as well as
 - o emergency information on the primary route connection and changes of the access routes resulting there from, within 15 minutes from the time the primary route has become unavailable;
 - o proper level of access control, including the restriction of both physical and logical access to the infrastructure and operating systems only to the authorized personnel of the parties,
 - o configuration of the network in a way to provide secure communication, i.e. authenticated traffic of encrypted data between the parties.

SWIFT, zodpovedných za menežment všetkých digitálnych certifikátov vydaných Banke, ako aj vydanie formálneho potvrdenia tejto skutočnosti DS;

- Vytvorenie a správa SWIFT rozhraní;
- Vytvorenie a implementácia postupov v prípade obnovy po havárii SWIFT operácií;
- Prísne dodržiavanie núdzových bezpečnostných informácií obdržaných od DS o zmenách prístupových ciest;
- Pravidelné testovanie (štvrt'ročne) Bankových postupov prepínania na alternatívne prístupové cesty k DS operačnému stredisku;
- Oznámiť DS všetky informácie potrebné pre správne používanie SWIFTNet messaging services ku používaniu ktorých sa Banka prihlásila.
- Oznámiť DS osoby oprávnené na oficiálnu komunikáciu v mene Banky a na poskytovanie všetkých detailov a informácií DS.

Oddiel 6 – Reporting služieb

6.1. Úroveň dostupnosti a kvality služieb, ako je definovaný v oddiele 4, bude zabezpečený implementáciou nasledovných zdrojov a opatrení:

- DS zabezpečí dostupnosť služieb kumulatívnym poskytnutím nasledovných služieb Banke:
 - o dvoch alternatívnych kanálov, dvoch komunikačných pováh,
 - o dvoch SB operačných stredísk: primárneho strediska a strediska odstránenia havárií (DR). Vzdialenosť medzi primárnym strediskom a strediskom odstránenia havárií je viac ako 5 km.
 - o dvoch nezávislých internetových poskytovateľov, ako aj
 - o núdzových informácií o primárnom pripojení a zmenách prístupových ciest z toho vyplývajúcich, do 15 minút od momentu, kedy sa stane primárna cesta nedostupnou;
 - o primeraná úroveň kontroly pripojenia, vrátane obmedzenia fyzického a logického prístupu k infraštruktúre a operačným systémom iba pre autorizované osoby zmluvných strán,
 - o konfigurácia siete spôsobom, ktorý zabezpečí bezpečnú komunikáciu, t.j. autorizovaný prenos kryptovaných dát medzi zmluvnými stranami.
- DS zabezpečí použiteľnosť služieb

- Usability of the services will be ensured by DS by implementing, monitoring and regular updating of the SWIFT software, i.e.
 - o by implementing standard releases at least three months before standard release change, and
 - o by promptly implementing any significant security patches issued by SWIFT.
- DS will supply Bank with adequate support in order to achieve the level of accessibility as described in this paragraph. The help desk is open during business days from 8.30 to 16.30, while emergency Bank's calls for assistance are taken at other times as well.
- DS will continuously adhere to principles of risk management, in various areas, which are specified in the Business Continuity Plan (see Section 7).

6.2. In order to continuously maintain the contracted service availability and to timely prevent new risks which might arise, regular meetings among DS staff and with Bank's representatives will be held. Internal DS meetings will be held monthly while meetings with Bank, specifically aimed at the performance assessment, will be organized on a yearly basis.

6.3. Change management of the SB system (communication and software components) includes the following types of changes and the corresponding communication (except SWIFT application support provided by DS for Bank):

6.3.1 emergency maintenance and security patch implementation:

- DS informs Bank, via e-mail, fax or phone, on the need for an emergency change, with a detail timetable of the SB locations' activity/inactivity, as well as detail instruction on the activities needed to be performed by Bank; Bank confirms this information via e-mail, fax or phone;

6.3.2 regular maintenance due to implementation of new versions of software:

- DS informs Bank on regular changes at least 5 working days in advance, via e-mail or fax, with a detail timetable of the SB locations' activity/inactivity, as well as detail instruction on the activities needed to be performed by Bank. Bank confirms this information via e-mail or fax within three working days after receiving the information. If within this

implementáciou, monitoringom a pravidelnou aktualizáciou softvéru SWIFT, teda

- o implementáciu štandardných updatov aspoň tri mesiace pred zmenou štandardného updatu a
- o okamžitú implementáciu akýchkoľvek bezpečnostných záplat vydaných SWIFT-om.
- DS dodá Banke potrebnú podporu za účelom dosiahnutia úrovne prístupnosti popísanej v tomto oddiele. Help desk bude počas pracovných dní v prevádzke od 8.30 do 16.30, zatiaľ čo núdzové volania Banky za účelom poskytnutia podpory budú zodpovedané aj v iných časoch.
- DS zabezpečí kontinuálne dodržiavanie princípov risk manažmentu, v rôznych oblastiach, ktoré sú popísané v Pláne obchodnej kontinuity (pozri oddiel 7).

6.2. Za účelom priebežného poskytovania úrovne zazmluvnených služieb a za účelom predchádzania vzniku nových rizík, ktoré sa môžu vyskytnúť, budú zmluvné strany usporadúvať pravidelné stretnutia pracovníkov DS a zástupcov Banky. Interné stretnutia v DS sa budú uskutočňovať raz mesačne, pokiaľ stretnutia s Bankou, špeciálne zamerané na posúdenie výkonnosti, sa budú uskutočňovať raz ročne.

6.3. Manažment zmien SB systému (komunikačných a softvérových komponentov) zahŕňa nasledujúce typy zmien a súvisiacej komunikácie (okrem SWIFT aplikačnej podpory poskytovanej DS pre Banku):

6.3.1 núdzová údržba a implementácia bezpečnostných záplat:

- DS informuje Banku cez e-mail, fax alebo telefón o potrebe núdzovej zmeny, s popisom detailného časového plánu aktivity/inaktivity SB stredísk, ako aj detailných inštrukcií ohľadne úkonov, ktoré musí vykonať Banka; Banka potvrdí tieto informácie e-mailom, faxom alebo telefonicky;

6.3.2 pravidelná údržba kvôli implementácii nových verzií softvéru:

- DS informuje Banku o pravidelných zmenách aspoň 5 pracovných dní vopred, prostredníctvom e-mailu alebo faxu, s popisom detailného časového plánu aktivity/inaktivity SB stredísk, ako aj detailných inštrukcií úkonov, ktoré musí vykonať Banka. Banka potvrdí tieto informácie e-mailom alebo faxom do troch pracovných dní po obdržaní informácií. Ak

period it does not confirm the information received, this will be considered as the Bank's acceptance of the change.

6.3.3 changes initiated by Bank:

- Bank submits to DS its request for a change, including a detail description of the change, via e-mail or fax, 5 working days prior to the proposed date of change implementation. DS analyses the request and jointly with Bank defines the implementation date and the plan of implementation, including a detail instruction on the activities needed to be performed by Bank. The agreed plan is conveyed to Bank via e-mail or fax.

6.3.4 daily scheduled tasks in SB

- DS provides daily tasks outside business hours:
 25. SAA restart.
 26. SAA database backup.
 27. SAA Message Archive - First Action.
 28. SAA Event Journal Archive.
 29. SAG Event Journal Archive.
 30. SAA Message Archives Backup (within SAA)- First Action.
 31. SAA Event Journal Backup (within SAA).
 32. Backup of SWP database (within the server).
 33. Transfer of SAA backup of message archives (backup job ds_swift1_msgarch).
 34. Transfer of SAA backup of journal archives (backup job ds_swift1_journal).
 35. Backup of SAG database (within the server).
 36. Transfer of SAG database backup to backup server (jobsswift*_sag_db).
 37. Earliest possible activation of FIN logical terminals/SnF emission/reception profiles.
 38. Transfer of SAA database backup to backup server (backup job ds_swift1_db).
 39. Transfer of SWP database backup to backup server (job ds_swift1_01snl_db).
 40. Transfer of SWP database backup to backup server (job ds_swift1_02sag_db).
 41. Transfer of SWP database backup to

Banka v tejto lehote informácie nepotvrdí, považuje sa prijatie informácií a akceptácia zmien Bankou za potvrdené.

6.3.3 zmeny iniciované Bankou:

- Banka predloží DS požiadavku na zmenu, vrátane detailného popisu zmeny, formou e-mailu alebo faxom aspoň 5 pracovných dní pred požadovaným dátumom implementácie zmeny. DS zanalyzuje požiadavku a spoločne s Bankou zadefinuje dátum implementácie, plán implementácie, vrátane detailných inštrukcií úkonov, ktoré musí vykonať Banka. Dohodnutý plán bude zaslaný Banke e-mailom alebo faxom.

6.3.4 denné plánované úlohy v SB

- DS prevádza nasledovné denné úlohy mimo pracovných hodín:
 25. SAA reštart.
 26. SAA záloha databázy.
 27. SAA Message archivácia - Prvá akcia.
 28. SAA Event Journal Archivácia.
 29. SAG Event Journal Archivácia.
 30. SAA záloha Message Archivov (v rámci SAA)- Prvá akcia.
 31. SAA záloha Event Journalu (v rámci SAA).
 32. Záloha SWP databázy (v rámci servera).
 33. Prenos záloh SAA správ message archivov (backup job ds_swift1_msgarch).
 34. Prenos SAA backupov journal archives (backup job ds_swift1_journal).
 35. Záloha SAG databázy (v rámci servera).
 36. Prenos záloh SAG databázy na backup server (jobsswift*_sag_db).
 37. Najskoršia možná aktivácia FIN logical terminalálov/SnF emission/reception profilov.
 38. Prenos záloh SAA databázy na backup server (backup job ds_swift1_db).
 39. Prenos záloh SWP databázy na backup server (job ds_swift1_01snl_db).
 40. Prenos záloh SWP databázy na backup server (job ds_swift1_02sag_db).

- backup server (job ds_swift1_03swp_db).
- 42. SAA Message Archives Backup (within SAA)- Second Action.
- 43. Typical (default) deactivation of FIN logical terminals (for input/output).
- 44. Typical (default) deactivation of SnF emission/reception profiles.
- 45. Latest possible deactivation of FIN logical terminals (for input/output).
- 46. Latest possible deactivation of SnF emission/reception profiles.
- 47. Restart SWIFTAlliance Access.
- 48. Backup of SAA Database (within SAA).

DS is obliged to plan and implement the above changes in a way which ensures the continuing system availability, i.e. firstly to implement changes on one of the SB locations and only after their completion to implement the changes on the other.

Upon the changes implementation, DS is obliged to inform Bank about this, via e-mail or fax.

DS and Bank jointly perform testing of the SB system with the implemented changes and corresponding records of the testing are kept.

In case of implementation of changes DS delivers actual version of documentation.

- 6.4. Regarding the service reporting, DS prepares and issues two types of reports:
1. Mandatory reports are those related to
 - i. the planned change management (software and/or infrastructure upgrading)
 - ii. incident reporting and the incident follow-up
 2. Reports issued upon Bank's request comprise information on the service availability (indicators).

Section 7 – Disaster Recovery

- 7.1. DS has created and implemented proper Business Continuity Plan and the contingency procedures for its IT system and network, including the following:

41. Prenos záloh SWP databázy na backup server (job ds_swift1_03swp_db).
42. Záloha SAA Message Archivov (v rámci SAA)- Druhá Akcia.
43. Typická (default) deaktivácia FIN logických terminálov (pre vstup/výstup).
44. Typická (default) deaktivácia of SnF emission/reception profilov.
45. Najneskoršia možná deaktivácia FIN logických terminálov (pre vstup-výstup).
46. Najneskoršia možná deaktivácia SnF emission/reception profilov.
47. Reštart SWIFTAlliance Access.
48. Záloha SAA Databazy (v rámci SAA).

DS je povinná naplánovať a implementovať horeuvedené zmeny spôsobom, ktorý zabezpečí kontinuitu dostupnosti systému, t.j. najprv implementuje zmeny na jednom SB stredisku a iba po ich kompletizácii implementuje zmeny na druhom.

Po realizácii implementácií zmien je DS povinná informovať Banku o tejto skutočnosti formou e-mailu alebo faxom.

DS a Banka spoločne zabezpečia testovanie SB systému s implementovanými zmenami a zodpovedajúce záznamy o testovaní strany spoločne uchovávajú.

V prípade implementácií zmien verzie, dodá DS aktuálne verzie dokumentácie.

- 6.4. Vzhľadom na povinnosť reportovania služieb, DS pripravuje a vydáva dva typy reportov:
1. Povinné reporty, ktoré sa týkajú
 - i. plánovaného menežmentu zmien (softvérového upgradu a/alebo upgradu infraštruktúry)
 - ii. oznamovania nehôd a ich riešenia
 2. Reporty vydané na základe požiadaviek Banky zahŕňajú informácie o dostupnosti služieb (indikátory).

Oddiel 7 – Odstraňovanie havárií

- 7.1. DS vytvorila a implementovala riadny Obchodný plán kontinuity a súvisiace procedúry pre svoj IT systém, vrátane nasledovného:

- Detailed risk assessment and the corresponding contingency actions;
 - Classification of different systems, as to the level of criticalness for the business continuity, with corresponding management procedures;
 - Adequate location (in terms of geographic proximity) and organization (fully equipped and active) DR operation site;
 - Properly designated authority among DS staff;
 - Suitable ways and means for vital records storage, and
 - Regular testing of BCP, for the purpose of disaster simulation, on an annual basis.
- Detailný systém posudzovania rizík a príslušné úkony v prípade nebezpečenstva;
 - Klasifikáciu rozličných systémov, čo do úrovne rizikovosti pre obchodnú kontinuitu, s príslušnými postupmi menežmentu;
 - Vhodné miesto (v zmysle geografickej blízkosti) a organizáciu (plne vybavenú a v pohotovosti) operačného stredisko DR;
 - Vhodne nadizajnovanú štruktúru a autoritu medzi pracovníkmi DS;
 - Vhodné cesty a spôsoby pre ukladanie vitálnych dát a
 - Pravidelné testovanie BCP, za účelom simulácie havárií, na ročnej báze.

Business Continuity Plan is available to the customers upon request.

Business Continuity Plan je na vyžiadanie dostupný pre klientov

7.2. The parties express their mutual interest to organize the IT resources (applications, information, infrastructure and staff) as to support business continuity and disaster recovery process. This process implies:

7.2. Strany vyjadrujú svoj vzájomný záujem organizovať IT zdroje (aplikácie, informácie, infraštruktúru a pracovníkov) za účelom podpory obchodnej kontinuity a procesu odstraňovania havárií. Tento proces zahŕňa:

- exchange of lists of authorized persons, phones and contact details, following any business change relevant thereto;
- following recommendations or policies on business continuity, issued by either of the parties;
- participating in regular testing activities on both sides.

- výmenu zoznamov autorizovaných pracovníkov, telefónnych a iných kontaktných údajov, po každej vykonanej zmene;
- dodržiavanie odporúčaní alebo stratégií obchodnej kontinuity, vydané jednou zo zmluvných strán;
- účasť na pravidelných testoch na oboch stranách.

Section 8 – Charging and Invoicing

Oddiel 8 – Odmena a fakturácia

Charges

Odmena

8.1. Costs of the use of DS services are as follows:

8.1. Odmena za užívanie služieb DS je nasledovná:

Fee / Poplatky	Description / Popis	Service fees in EUR	Poplatky za služby v EURO
One-time fee / Jednorázový poplatok			
1. Project management & installation / 1. Projektový menežment a inštalácia	Project Management Equipment & installation fees / Projektový menežment Poplatky za vybavenie a inštaláciu	3500,00	
2. Hardware Security Module (HSM) / 2. Hardvérový bezpečnostný modul (HSM)	Equipment cost / Náklady vybavenia	7000,00	
3. SAAS SAA (SWIFT Alliance Access as a service)	Setup fee /	11263,00	

/ 3. SAAS SAA (SWIFT Alliance Access ako služba) 4 Concurrent connections / 4 Súčasné pripojenia 5. Two-Factor Authentication / 5. Dvojfaktorová autentifikácia	Poplatok za konfiguráciu Each 2 concurrent connection NCAMU over limit - / Každé 2 súčasné pripojenie NCAMU cez limit Implementation, setup fee / Implementácia, Poplatok za konfiguráciu	 3400,00 3500,00
Annual fee / Ročný poplatok 1. Access Port fees & equipment management / 1. Poplatky za prístup a menežment vybavenia 1.3 SWIFT aplication support (Service Bureau SLA) / 1.1 SWIFT aplikačná podpora (Service Bureau SLA) 2. Hardware Security Module (HSM) - maintenance cost / 2. Hardvérový bezpečnostný modul (HSM) – náklady údržby 2.1 PKI certificate storage / 2.1 Uloženie certifikátu PKI 2.2. Traffic support Average number of messages (FIN+InterAct) / 2.2 Podpora prenosu Priemerný počet správ (FIN+InterAct)	• SB primary site / SB primárne stredisko • SB contingency site / SB contingency stredisko • SB DRS site / SB DRS stredisko RMA send/received message (30 incidents/year) and onsite support 5h/month / (RMA) odoslana/prijata správa (30 incidentov/rok) a OnSite zásahy 5h/mesiac Out of out of the prepaid / Nad rámec predplatených Standard set of 4 PKI certificate storage (2 Security officer & 2 FIN) / Štandardné uloženie súboru 4 PKI certifikátov (2 bezpečnostný pracovníci a 2 FIN) Average message flow per day < 1000 / Priemerný počet správ denne < 1000 Average message flow per day < 1100 / Priemerný počet správ denne < 1100 Average message flow per day <1250 / Priemerný počet správ denne < 1250	 5500,00 2400,00 1600,00 10800,00 110,00 / hour hodina 110,00 120,00 150,00 200,00

2.3. SAAS SAA (SWIFT Alliance Access as a service) Average number of messages over SAA / 2.3 SAAS SAA (SWIFT Alliance Access ako služba) Priemerný počet správ cez SAA	Average message flow per day < 1450 / Priemerný počet správ denne < 1450	500,00
	Average message flow per day < 1700 / Priemerný počet správ denne < 1700	950,00
	Average message flow per day >1900 / Priemerný počet správ denne > 1900	by special agreement/ podľa dohody
	Average message flow per day < 1000 / Priemerný počet správ denne < 1000	210,00
	Average message flow per day < 1100 / Priemerný počet správ denne < 1100	300,00
	Average message flow per day <1250 / Priemerný počet správ denne < 1250	500,00
	Average message flow per day < 1450 / Priemerný počet správ denne < 1450	700,00
	Average message flow per day < 1700 / Priemerný počet správ denne < 1700	950,00
	Average message flow per day >1900 / Priemerný počet správ denne > 1900	by special agreement/ podľa dohody
	per each 2 concurrent connection NCAMU over limit / za každé 2 súčasné pripojenie NCAMU cez limit	950,00
2.4 Concurrent connections / 2.4 Súčasné pripojenia	min. 5 tokens package / balík min. 5 tokenov	100,00 /piece (kus)
3. Two-Factor Authentication / 3. Dvojfaktorová autentifikácia		
Monthly fees / Mesačné poplatky		
1. Operation costs / 1. Náklady prevádzky	Software & equipment maintenance / Údržba vybavenia a softvéru	150,00
	Access circuit / Okruh prístupu	50,00
2. Variable costs / 2. Premenné náklady		
2.1 Average number of messages (FIN+InterAct) / 2.1 Priemerný počet správ	Average message flow per day < 1000 / Priemerný počet správ denne < 1000	390,00
	Average message flow per day < 1100 /	460,00

(FIN+InterAct)	Priemerný počet správ denne < 1100	
	Average message flow per day <1250 / Priemerný počet správ denne < 1250	540,00
	Average message flow per day < 1450 / Priemerný počet správ denne < 1450	620,00
	Average message flow per day < 1700 / Priemerný počet správ denne < 1700	700,00
2.2. SAAS SAA (SWIFT Alliance Access as a service) Average number of messages over SAA / 2.2 SAAS SAA (SWIFT Alliance Access ako služba) Priemerný počet správ cez SAA	Average message flow per day >1900 / Priemerný počet správ denne > 1900	by special agreement/ podľa dohody
	Average message flow per day < 1000 / Priemerný počet správ denne < 1000	890,00
	Average message flow per day < 1100 / Priemerný počet správ denne < 1100	1180,00
	Average message flow per day <1250 / Priemerný počet správ denne < 1250	1545,00
	Average message flow per day < 1450 / Priemerný počet správ denne < 1450	1985,00
	Average message flow per day < 1700 / Priemerný počet správ denne < 1700	2490,00
	Average message flow per day >1900 / Priemerný počet správ denne > 1900	by special agreement/ podľa dohody
2.3 AMT support / 2.3 AMT podpora	Maintanance support for AMT / Údržba podpory pre AMT	350,00
2.4 Concurrent connections / 2.4 Súčasné pripojenia	per concurrent connection NCAMU over limit / za každé súčasné pripojenie NCAMU cez limit	10,00
2.5 File Transfer / 2.5 Prenos súborov	per each Mb (in + out) / za každý Mb (prichádzajúce + odchádzajúce) < 1Mb From 2Mb to 5Mb / Od 2Mb do 5MB From 6Mb to 10Mb / Od 6Mb do 10MB From 11Mb to 20Mb / Od 11Mb do 20MB From 21Mb and more/ Od 21Mb a viac	100,00 50,00 per/za Mb 40,00 per/za Mb 30,00 per/za Mb 20,00 per/za Mb
2.6 Hardware Security Module (HSM) - maintenance cost	for each additional PKI certificate above Standard Set agreement / za každý	10,00

/ 2.6 Hardvérový bezpečnostný modul (HSM)	dodatočný PKI certifikát nad rozsah štandardného súboru		
Fee for NCDCSKBA / Poplatky pre NCDCSKBA	Description / Popis	Service fees in EUR	Poplatky za služby v EURO
One-time fee / Jednorázový poplatok			
1.Project management & installation / 1. Projektový manažment a inštalácia	Project Management Equipment & installation fees / Projektový menežment Poplatky za vybavenie a inštaláciu	3050,00	
2. Configuration & testing env. / 2. Konfigurácia a testovanie prostr.	Fees for initial configuration and testing / Poplatky za prvotný setup a otestovanie	2400,00	
3. SAAS SAA (SWIFT Alliance Access as a service) /3. SAAS SAA (SWIFT Alliance Access ako služba)	Setup fee / Poplatok za konfiguráciu	11263,00	
4. SAAS SAG (SWIFT Alliance gateway as a service) /4. SAAS SAA (SWIFT Alliance gateway ako služba)	Setup fee / Poplatok za konfiguráciu	7088,00	
5. Two-Factor Authentication / 5. Dvojfaktorová autentifikácia	Implementation, setup fee / Implementácia, Poplatok za konfiguráciu	3500,00	
Annual fee / Ročný poplatok			
1.4 Setup / Project management for SWIFT aplication support / 1.1 Konfigurácie / Projektový manažment pre SWIFT aplikačnú podporu	RMA send/received message (10 incidents/year) and support one hour/month / (RMA) odoslana/prijata správa (10 incidentov/rok) a podpora jedna hodina/mesiac	6250,00	
1.5 Alliance Essential Kit / 1.4 Alliance zakladý súbor	Essential licence maintanance / Údržba základnej Licencie	1275,00	
1.5 SWIFT Ess. Base maint / 1.3 SWIFT Ess. Base maint	Ess. base maintanance / Údržba Ess. Licencie	2800,00	
2. Hardware Security Module (HSM) /	HSM maintenance cost /	300,00	

2. Hardvérový bezpečnostný modul (HSM) –	HSM náklady údržby	
2.1 PKI certificate storage / 2.1 Uloženie certifikátu PKI	Standard set of 4 PKI certificate storage (2 Security officer & 2 FIN) / Štandardné uloženie súboru 4 PKI certifikátov (2 bezpečnostný pracovníci a 2 FIN)	200,00
2.5 SWIFT integration services / 2.5 SWIFT integračné služby	Maintanance support for AFT / Údržba podpory pre AFT	3700,00
3 Band traffic support / 3 Pásmo podpora prenosu	Maintanance support for band / Údržba podpory pre pásmo	1200,00
Monthly fees / Mesačné poplatky		
1. Operation costs / 1. Náklady prevádzky	Software & equipment maintenance / Údržba vybavenia a softvéru	0,00
	Access circuit / Okruh prístupu	0,00
2. Variable costs / 2. Premenné náklady	Average message flow per day < 100 / Priemerný počet správ denne < 100	1100,00
2.1 Average number of messages (FIN+InterAct) / 2.1 Priemerný počet správ (FIN+InterAct)	Average message flow per day < 200 / Priemerný počet správ denne < 200	1550,00
	Average message flow per day < 500 / Priemerný počet správ denne < 500	1950,00
	Average message flow per day < 1000 / Priemerný počet správ denne < 1000	2250,00
	Average message flow per day < 1500 / Priemerný počet správ denne < 1500	2550,00

2.2. SAAS SAA (SWIFT Alliance Access as a service) Average number of messages over SAA / 2.2 SAAS SAA (SWIFT Alliance Access ako služba) Priemerný počet správ cez SAA	Average message flow per day < 100 / Priemerný počet správ denne < 100	900,00
	Average message flow per day < 200 / Priemerný počet správ denne < 200	1350,00
	Average message flow per day < 500 / Priemerný počet správ denne < 500	1750,00
	Average message flow per day < 1000 / Priemerný počet správ denne < 1000	2050,00
	Average message flow per day < 1500 / Priemerný počet správ denne < 1500	2550,00
2.4 Concurrent connections / 2.4 Súčasné pripojenia	per concurrent connection via Web Station / za každé súčasné pripojenie cez Concurent user over limit (3 and more) / konkurentný užívateľia mimo limit (3 a viac)	150,00 150
	per each Mb (in + out) / za každý Mb (prichádzajúce + odchádzajúce) < 1Mb	100,00
2.5 File Transfer / 2.5 Prenos súborov	From 2Mb to 5Mb / Od 2Mb do 5MB	50,00 per Mb
	From 6Mb to 10Mb / Od 6Mb do 10MB	40,00 per Mb
	From 11Mb to 20Mb / Od 11Mb do 20MB	30,00 per Mb
	From 21Mb and more/ Od 21Mb a viac	20,00 per Mb
2.6 Hardware Security Module (HSM) - maintenance cost / 2.6 Hardvérový bezpečnostný modul (HSM)	for each additional PKI certificate above Standard Set agreement / za každý dodatočný PKI certifikát nad rozsah štandardného súboru	250,00

- 8.2. One-time fee cover the installation and initial set-up of equipment and programs for connection to SB operation sites.
- 8.3. Regular annual fees cover the provision of services and maintenance of the equipment for the period of one calendar year (January to December). Regular annual fee, as defined in para 8.1 is mandatory for all SB clients, regardless of the message traffic. The annual fee covers services for using the SB primary and the SB DRS location.
- 8.4. Monthly operational and variable costs are charged for the month during which the banks

- 8.2. Jednorázový poplatok zahŕňa inštaláciu a počiatočné nastavenie vybavenia a programov za účelom pripojenia k SB operačným strediskám.
- 8.3. Pravidelné ročné poplatky zahŕňajú poskytovanie služieb a údržbu vybavenia v období jedného kalendárneho roka (od januára do decembra). Pravidelný ročný poplatok ako je uvedený v čl. 8.1 je povinný pre všetkých SB klientov, bez ohľadu na počet správ. Ročný poplatok zahŕňa užívanie primárneho SB strediska a SB DRS strediska.
- 8.4. Mesačné prevádzkové a premenlivé poplatky sa účtujú za mesiac, počas ktorého banky využívali

have used DS services for the production work. The production work is defined as the period of two or more days of work via DS service bureau for any services defined in variable costs (2.1, 2.2 or 2.3 in the table above). The work of one day per month is not considered as being the bank's production connection to the bureau.

- 8.5. Operational costs cover the maintenance of the software and equipment, SWIFT access port fee, as well as the SWIFT network partner fees.
- 8.6. Variable costs cover message traffic costs incurred by the bank, which are not charged by SWIFT to the bank.
- 8.7. Costs of lease, establishing and maintenance of communication links between SB operation sites and the Bank are covered by the Bank. Costs related to the equipment needed for the communication links are borne by DS for equipment located at SB operation sites premises and by the Bank for equipment located at Bank's premises.
- 8.8. Costs of the equipment to establish communication links are covered by DS (for the equipment located in DS premises) and the bank (for the equipment located in Bank's premises).
- 8.9. Costs related to SWIFT Alliance Interface and its maintenance are excluded from this agreement.

Invoicing and payment

- 8.10. DS will invoice Bank for the entry fee and the invoice will be paid within 15 days upon this agreement becoming enforceable.
- 8.11. Regular annual fees will be invoiced not sooner than 1 January and not later than 31 January for the year ahead. Annual fees for the first year of contract duration shall be invoiced by DS within 30 days following execution of this agreement. Other fees will be invoiced on a monthly basis at last day of month. All invoices are payable within 30 days of reception.
- 8.12. Fees do not include taxes, which have to be settled by Bank.
- 8.13. Invoices will be issued in EURO.

Other costs

- 8.14. Bank agrees that all costs incurred by additional work of DS, required by Bank but not part of the services specified in Section 3 of this Agreement, will be borne by Bank.

služby DS pre účely produkčnej práce. Produkčná práca je definovaná ako doba dvoch alebo viacerých pracovných dní prostredníctvom Odboru poskytovania služieb DS pre akékoľvek služby definované v položke premenlivých nákladov (2.1, 2.2 alebo 2.3 vyššie). Práca zahŕňajúca nie viac ako jeden deň mesačne sa nepovažuje za produkčné pripojenie banky k odboru.

- 8.5. Prevádzkové náklady zahŕňajú údržbu softvéru a vybavenia, poplatok za prístup k SWIFT portu, ako aj poplatky partnerom v sieti SWIFT.
- 8.6. Premenné náklady zahŕňajú náklady na zasielanie správ, ktoré sa vyskytnú banke, ktoré SWIFT banke neúčtuje.
- 8.7. Náklady prenájmu, vytvorenia a údržby komunikačných kanálov medzi SB operačnými strediskami a Bankou budú uhrádzané Bankou. Náklady na vybavenie potrebné pre komunikačné kanály znáša DS pre vybavenie uložené v priestoroch SB operačného strediska a Banka pre vybavenie umiestnené v priestoroch Banky.
- 8.8. Náklady vybavenia potrebného pre vytvorenie komunikačných kanálov znáša DS (vybavenie uložené v priestoroch DS) a banka (vybavenie uložené v priestoroch Banky).
- 8.9. Náklady vzťahujúce sa na Pripojenie do spoločenstva SWIFT a jeho údržba nie sú zahrnuté v tejto zmluve.

Fakturácia a spôsob úhrady

- 8.10. DS vystaví Banke faktúru za vstupný poplatok so splatnosťou do 15 dní od nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy.
- 8.11. Pravidelné ročné poplatky bude DS faktúrovať vždy vopred najskôr 1. januára a najneskôr do 31. januára dotknutého kalendárneho roka. Ročné poplatky za prvý rok trvania zmluvy vyfaktúruje DS do 30 dní od uzavretia zmluvy. Ostatné poplatky budú faktúrované mesačne pozadu v posledný deň dotknutého mesiaca. Všetky faktúry budú splatné v 30-dňovej lehote od doručenia.
- 8.12. Poplatky podľa tejto zmluvy nezahŕňajú žiadne dane, ktoré znáša a v plnom rozsahu uhrádza Banka.
- 8.13. Fakturácia bude prebiehať v mene EURO.

Ostatné náklady

- 8.14. Banka sa zaväzuje uhradiť všetky dodatočné náklady, ktoré vzniknú na základe ďalšej práce DS, ktorú bude Banka požadovať, a ktoré nie sú zahrnuté v službách uvedených v oddieli 3 tejto

- 8.15. Fees for the services as defined in Clause 8.14 will be defined by a separate annex.
- 8.16. Provided the Bank shall terminate this agreement according to Clause 9.13. (iii) before the lapse of 2 years following its execution, the Bank shall pay to DS lump sum reimbursement of costs incurred by DS in connection with its execution in amount of EUR 25000,-.
- 8.17. DS undertakes to notify Bank in advance if possible, or within 2 working days since obligatory notification time of the fact that:
- it will not pay VAT or its part relating to payment under this Agreement
 - became/become unable to pay any other VAT or its part in accordance with Act no. 222/2004 Coll, on value added tax, as amended (hereinafter referred to as **“the VAT Act”**)
 - consideration for execution quoted on invoice is without economic justification excessively high or excessively low and/or,
 - is published in the list of payers of value added tax, where the occasions had grounds for cancellation of registration for VAT, led by portal of Financial Administration of Slovak Republic
- 8.18 The facts mentioned in the preceding section 8.17 DS is obliged to notify the Bank at the same time upon:
- delivery of the order or its part, and/or,
 - also in receipt of invoice / tax document under which the price has to be paid for consignment of Agreement
- 8.19 In case of, that:
- DS fails to comply with its obligation under section 8.17 of this Agreement and/or,
 - there is any other matter giving rise to legal liability to the Bank for DS under the VAT Act and/or
 - according to the findings of the Bank, DS is published in the list of payers of value added tax, where the occasions had grounds for cancellation of registration for VAT, led by portal of Financial Administration of Slovak Republic

Bank:

- a) is not obliged to take the fulfilment/order or its part under the Agreement, whereby the parties agreed, there is no breach of Agreement by Bank, Bank does not reach the delay in the fulfilment of any obligations hereunder and DS is not entitled to apply to the Bank any contractual or statutory penalties and/or liability for damage and/or,
- b) is entitled to terminate the Agreement with immediate effect and/or,
- c) is not obliged to pay completed and/or received

Zmluvy, a ktoré znáša Banka.

- 8.15. Poplatky za služby definované v čl. 8.14 budú upravené v prílohe k tejto zmluve.
- 8.16. V prípade, ak Banka ukončí túto zmluvu spôsobom podľa čl. 9.13. (iii) pred uplynutím doby 2 rokov od jej podpisu, je povinná zaplatiť DS paušálnu náhradu nákladov, ktoré DS v súvislosti s jej uzatvorením vznikli vo výške 15000,- EURO.
- 8.17 DS sa zaväzuje oznámiť Banke vopred ak je to možné, inak najneskôr do 2 pracovných dní od vzniku oznamovanej skutočnosti že:
- nezaplatí DPH alebo jej časť súvisiacu s úhradou podľa tejto Zmluvy,
 - sa stal/stane neschopným zaplatiť akúkoľvek inú DPH alebo jej časť v zmysle zákona č. 222/2004 Z.z. o dani z pridanej hodnoty v platnom znení (ďalej aj ako „zákon o DPH“),
 - protihodnota za plnenie uvedená na faktúre je bez ekonomického opodstatnenia neprimerane vysoká alebo neprimerane nízka a/alebo,
 - je zverejnený v zozname platiteľov dane z pridanej hodnoty, u ktorých nastali dôvody na zrušenie registrácie pre DPH vedenom na portáli Finančnej správy SR.
- 8.20 Skutočnosti uvedené podľa predchádzajúceho bodu 8.17 je DS povinný oznámiť Banke zároveň pri:
- dodaní zákazky alebo jej časti, a/alebo,
 - aj pri doručení faktúry /daňového dokladu na základe ktorého má byť zaplatená cena/odmena za dodaný predmet Zmluvy.
- 8.21 V prípade, ak:
- DS nedodrží svoj záväzok podľa bodu 8.17 tejto Zmluvy a/alebo,
 - nastane akákoľvek skutočnosť, na základe ktorej vznikne Banke zákonné ručenie za DS podľa zákona o DPH a/alebo,
 - podľa zistenia Banky je DS zverejnený v zozname platiteľov dane z pridanej hodnoty, u ktorých nastali dôvody na zrušenie registrácie pre DPH vedenom na portáli Finančnej správy SR,

Banka:

- e) nie je povinná prevziať plnenie/zákazku alebo jej časť podľa Zmluvy, pričom sa zmluvné strany dohodli, že zo strany Banky nedôjde k porušeniu Zmluvy, nedostane sa do omeškania s plnením akejkoľvek povinnosti podľa tejto Zmluvy a DS nie je oprávnený uplatniť voči Banke žiadne zmluvné alebo zákonné sankcie a/alebo zodpovednosť za škodu a/alebo,
- f) je oprávnená od Zmluvy odstúpiť s okamžitou účinnosťou a/alebo,

invoice under this Agreement, whereby the parties agreed, there is no breach of Agreement by Bank, Bank does not reach the delay in the fulfilment of any obligations hereunder and DS is not entitled to apply to the Bank any contractual or statutory penalties and/or liability for damage and/or,

d) is entitled to request the DS payment of contractual penalty in the amount corresponding to the remuneration agreed under this Agreement and / or,

e) is entitled to refer to DS's account only the consideration agreed price without VAT. In this case amount equal to the amount of VAT from the price of performance shown on invoice, the Bank point out (i) in statutory tax due date or (ii) after tax due date but before issue of decision pursuant to § 69b of the VAT Act directly to a personal DS's tax account in the State Treasury collected through the portal led by tax section of Financial Directorate of the SR. Bank duly designated the payment of VAT on the personal tax account of the Contractor by general binding rules, notify tax controller about number of invoice, from which VAT is paid and the identification number of the DS. For the avoidance of doubt, the payment of the agreed price of contractual fulfilment without VAT on the account of DS and the payment of amount of VAT on personal tax account of DS means the Bank's obligation to pay the invoice amount to DS is fulfilled.

8.20 The Bank is authorized to apply the preceding paragraph 8.19 even if the reason of its application was additionally removed.

8.21 Applied contractual penalties do not affect the obligation of DS to return the Bank what the Bank fulfilled as a guarantor for DS under the VAT Act.

8.22 DS undertakes to pay the Bank the full amount paid by the Bank as guarantor under a decision of the tax office under the VAT Act (hereinafter referred to as "unpaid taxes"), within 8 (eight) days since delivery of the prompt from the Bank.

8.23 In the case the DS is in delay with the return of the unpaid tax or its part to the Bank, they undertake to pay to the Bank under its prompt default interest in the amount under current legislation.

Section 9 – Legal information

Intellectual property rights

9.1. The software, which will be used by Bank, contains intellectual property rights, developed or licensed by SWIFT.

9.2. Bank is responsible to client (SZRB and NCDP) for obtaining all necessary SWIFT software

g) nie je povinná zaplatiť vyhotovenú a/alebo doručенú faktúru podľa tejto Zmluvy, pričom sa zmluvné strany dohodli, že zo strany Banky nedôjde k porušeniu Zmluvy, nedostane sa do omeškania s plnením akejkoľvek povinnosti podľa tejto Zmluvy a DS nie je oprávnený uplatniť voči Banke žiadne zmluvné alebo zákonné sankcie a/alebo zodpovednosť za škodu a/alebo,

h) je oprávnená žiadať od DS zaplataenie zmluvnej pokuty vo výške zodpovedajúcej výške odmeny dohodnutej podľa tejto Zmluvy a/alebo,

i) je oprávnená poukázať DS na účet iba dohodnutú cenu zmluvného plnenia bez DPH. V tomto prípade Banka sumu zodpovedajúcu výške DPH z ceny zmluvného plnenia uvedenú na faktúre poukáže (i) v zákonom stanovenej lehote splatnosti dane alebo (ii) po lehote splatnosti dane, avšak pred tým ako je vydané rozhodnutie podľa § 69b zákona o DPH priamo na osobný daňový účet DS vedený v Štátnej pokladnici zistený prostredníctvom portálu vedenom daňovou sekciou Finančného riaditeľstva SR. Banka platbu DPH na osobný daňový účet Dodávateľa označí náležitým spôsobom podľa všeobecne záväzného predpisu, oznámi správcovi dane číslo faktúry z ktorej DPH uhrádza a identifikačné číslo DS. Pre vylúčenie pochybností úhradou dohodnutej ceny zmluvného plnenia bez DPH na účet DS a sumy zodpovedajúcej výške DPH na osobný daňový účet DS sa rozumie povinnosť Banky zaplatiť DS fakturovanú cenu za splnenú.

8.20 Banka je oprávnená na postup podľa predchádzajúceho bodu 8.19 aj vtedy, ak bol dôvod jeho uplatnenia dodatočne odstránený.

8.21 Uplatnené zmluvné sankcie nemajú vplyv na povinnosť DS vrátiť Banke to, čo Banka plnila ako ručiteľ za DS podľa zákona o DPH.

8.24 DS sa zaväzuje zaplatiť Banke v plnom rozsahu sumu, ktorú zaplatí Banka ako ručiteľ na základe rozhodnutia daňového úradu podľa zákona o DPH (ďalej aj ako „nezaplatená daň“), v lehote 8 (ôsmich) dní od doručenia výzvy Banky.

8.25 V prípade, ak je DS v omeškaní s vrátením nezaplatenej dane alebo jej časti Banke, zaväzuje sa zaplatiť Banke na základe jeho výzvy úrok z omeškania vo výške podľa platných právnych predpisov.

Oddiel 9 – Právne informácie

Práva duševného vlastníctva

licenses and subscriptions to SWIFTNet messaging services.

Confidentiality

Non - disclosure clause from the previous paragraph is not applicable to SWIFT auditors.

9.3 DS is required:

- i) to provide cooperation to the Bank and the external auditors with regard to control and audit the performance of DS duties under the agreement during the entire duration of the contractual relationship under this Agreement,
- ii) undergo the performance of control and provide any cooperation required by the competent supervisory authority of the Bank's business activities in accordance with the relevant laws of general application (especially the National Bank of Slovakia and / or the Office for Personal Data Protection of the Slovak Republic) in connection with the performance under this Agreement to Bank throughout the term of the contractual relation of the agreement (which it undertakes in a separate written agreement)
- iii) provide separate management of Bank's client information (hereinafter referred to as "client" or "Recipient") when DS provides services for third parties,
- iv) keep confidential and to protect against disclosure, misuse, damage, destruction, loss or theft of data that are subject to banking secrecy pursuant to Act no. 483/2001 Coll. on banks, as later legislation (hereinafter referred to as the "duty of confidentiality")
- v) maintain confidentiality obligation even after termination of the contractual relationship arising out of this Agreement.
- vi) As a Confidential Information under this Agreement Parties consider all the information provided by the other Party consciously or unconsciously, in written and oral form, in particular information that is subject to banking secrecy and / or is personal data particularly under the Act no. 122/2013 Coll. on protecting personal data, as amended, the Banking Act, which the parties learned in connection with the Agreement as well as trade secrets and know-how, which means any knowledge of commercial,

- 9.1. Softvér, ktorý bude Banka používať, obsahuje práva duševného vlastníctva, vytvorené alebo licencované SWIFT-om.
- 9.2. DS zodpovedá zákazníkovi (SZRB a NCDCP) za získanie všetkých potrebných SWIFT softvérových licencií a predplatení SWIFTNet služieb správ.

Mlčanlivosť

9.3.

Predchádzajúci odsek o záväzku mlčanlivosti sa nevzťahuje na audítora SWIFT-u.

9.4 DS je povinný:

- v) poskytovať súčinnosť Banke a externému audítora Banky v súvislosti s kontrolou a auditom výkonu povinností DS vyplývajúcich zo Zmluvy počas celej doby trvania zmluvného vzťahu z tejto Zmluvy,
- vi) strpieť výkon kontroly a poskytovať akúkoľvek súčinnosť požadovanú príslušným orgánom dohľadu nad podnikateľskou činnosťou Banky v zmysle príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov (a to najmä Národnou bankou Slovenska a/alebo Úradom na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky) v súvislosti s výkonom podľa tejto Zmluvy pre Banku počas celej doby trvania zmluvného vzťahu z tejto Zmluvy (na čo zaviazá v osobitnej písomnej zmluve),
- vii) zabezpečiť oddelenú správu informácií o klientoch Banky (ďalej aj ako „klient“ alebo „adresát“), ak DS zabezpečuje služby aj pre tretie osoby,
- viii) utajovať a chrániť pred vyzradením, zneužitím, poškodením, zničením, stratou alebo odcudzením údaje, ktoré sú predmetom bankového tajomstva v zmysle zákona č. 483/2001 Z. z. o bankách v znení neskorších právnych predpisov (ďalej aj ako „povinnosť mlčanlivosti“),
- v) zachovávať povinnosť mlčanlivosti aj po skončení zmluvného vzťahu vzniknutého z tejto Zmluvy.
- vi) Za dôverné informácie podľa tejto Zmluvy Zmluvné strany považujú všetky informácie poskytnuté druhou Zmluvnou stranou, a to vedome alebo nevedome, v písomnej aj v ústnej

manufacturing, technical or economic nature relating to the activity of the contracting Party and to ensure the subject matter of this Agreement, and with all its activities and that have actual or potential value, at least, are not in business circles widely available, they should be secret and its secrecy Party accordingly provides (hereinafter referred to as "confidential information"). Both Parties undertake to maintain confidentiality of confidential information of the other Contracting Party, and undertake to adopt all measures to protect confidential information and that the confidential information will be protected as long as they are not obliged to publish in accordance with generally binding legal regulations.

- vii) The Parties hereby undertake that all documents (including documents in electronic format) containing confidential information that one party provide the other party, the other Party will not without the express consent of the parties copy or reproduce in any other way, and whenever it on demand returns to Contracting Party, including any copies or descriptions, or at the request of the Contracting Party destroyed, including all copies or descriptions, unless agreed otherwise in this Agreement.
- viii) The Parties hereby undertake not to provide without the written consent of the other Contracting Party confidential information in any form to third parties, except its employees, unless agreed otherwise in this Agreement.
- ix) The Parties hereby undertake to ensure that their employees will maintain confidentiality in relation to confidential information. Unless any person of the Parties set forth in the previous sentence will breach the obligation of confidentiality in relation to confidential information, it shall be considered as a violation of the obligation of confidentiality by that Party.
- x) The obligation of confidentiality of both Parties relating to obtained confidential information does not expire by termination of this agreement.
- xi) The Parties hereby undertake to process confidential

forme, najmä informácie, ktoré sú predmetom bankového tajomstva a/alebo sú osobnými údajmi najmä v zmysle zákona č. 122/2013 Z. z. o ochrane osobných údajov v znení neskorších predpisov, zákona o bankách, ktoré sa strany dozvedeli v súvislosti so Zmluvou, ako aj obchodné tajomstvo a know-how, ktorým sa rozumejú akékoľvek poznatky obchodného, výrobného, technického či ekonomického charakteru, ktoré súvisia s činnosťou Zmluvnej strany tak pri zabezpečovaní predmetu tejto Zmluvy, ako aj so všetkými jej činnosťami a ktoré majú skutočnú alebo aspoň potenciálnu hodnotu, nie sú v obchodných kruhoch bežne dostupné, majú byť utajené a Zmluvná strana ich utajenie zodpovedajúcim spôsobom zabezpečuje (ďalej len „dôverné informácie“). Obe Zmluvné strany sa zaväzujú zachovávať mlčanlivosť o dôverných informáciách druhej Zmluvnej strany a zaväzujú sa, že prijmú všetky opatrenia na ochranu dôverných informácií a že tieto dôverné informácie budú chrániť pokiaľ ich nemajú povinnosť zverejňovať v zmysle všeobecne záväzných právnych predpisov.

vii) Obe Zmluvné strany sa zaväzujú, že všetky písomnosti (vrátane písomností v elektronickej podobe) obsahujúce dôverné informácie, ktoré jedna strana poskytne druhej Zmluvnej strane, nebude druhá Zmluvná strana bez výslovného súhlasu Zmluvnej strany kopírovať, ani žiadnym iným spôsobom rozmnožovať a kedykoľvek ho na požiadanie vráti Zmluvnej strane, vrátane všetkých kópií alebo opisov, alebo ich na základe požiadavky Zmluvnej strany zničí, vrátane všetkých kópií alebo opisov, ak nie je dohodnuté v tejto Zmluve inak.

viii) Obe Zmluvné strany sa zaväzujú, že bez písomného súhlasu druhej Zmluvnej strany neposkytnú dôverné informácie v žiadnej forme tretím osobám, s výnimkou svojich zamestnancov, ak nie je dohodnuté v tejto Zmluve inak.

ix) Obe Zmluvné strany sa zaväzujú zabezpečiť, že ich zamestnanci budú zachovávať mlčanlivosť vo vzťahu k dôverným informáciám. Pokiaľ poruší niektorá z osôb Zmluvnej strany uvedených v predchádzajúcej vete povinnosť mlčanlivosti vo vzťahu k dôverným informáciám, považuje sa to za porušenie povinnosti mlčanlivosti tejto Zmluvnej strany.

x) Záväzok mlčanlivosti oboch Zmluvných strán o získaných dôverných informáciách ukončením tejto Zmluvy nezaniká.

xi) Zmluvné strany sa zaväzujú, že dôverné informácie a to najmä osobné údaje a údaje ktoré

information especially personal data and information which are subject to banking secrecy (hereinafter together referred to as "Data") in particular in accordance with the Act. 122/2013 Coll. on Personal Data Protection and on amendments to certain statutes, as amended (the "Act no. 122/2013 Coll.") and with the Act. 483/2001 Coll. on banks and on amendments to certain acts as amended (hereinafter referred to as the "Banking Act") and only for the purpose of compliance with this Agreement.

- xii) Payment of the contractual penalty pursuant to Article 9.5 or 9.6, or any other payments related to this agreement, does not relieve DS liability for damages caused by breach of obligations under this agreement. The Bank reserves the right to claim compensation for damages beyond any contractual penalties, whereby the payment of the contractual penalty from the DS is not included in the Bank's claim for damages.

Liability for damages

- 9.4. DS warrants that the services will be performed adequately if Bank uses them in accordance with the user documentation, provided by DS and SWIFT.
- 9.5. DS might be held liable for damages that might have occurred as result of the services unavailability, as described in Clause 4.1, Para 3, only if the complaint notifications on the services unavailability by Bank are officially communicated by Bank's authorized persons in writing to DS within 15 days of the incident. DS is responsible to respond to a notification as described in the previous paragraph with 15 days from the day of reception. If the Bank's complaint is justifiable, the compensation for damages will be mutually agreed or defined in accordance with rules specified for the settlement of disputes.
- 9.6. DS will be held responsible for compensation to Bank in the following cases of non-compliance to the services quality objectives as defined in Clause 4.2, Para iii:
- If the total annual unavailability time surpasses 1.5%, Bank will receive a credit of 10% for each 0.1 percentage point increase of the total annual unavailability time over 1.5% against the monthly fee charged for January next year, however the credit shall not exceed the amount of the monthly fee;

sú predmetom bankového tajomstva (ďalej spolu aj ako „údaje“) budú spracúvať najmä v súlade so zákonom č. 122/2013 Z.z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení (ďalej len „zákon č. 122/2013 Z.z.“) a so zákonom č. 483/2001 Z. z. o bankách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení (ďalej aj ako „zákon o bankách“) a to len za účelom plnenia predmetu tejto Zmluvy.

- xii) Uhradenie zmluvnej pokuty podľa článku 9.5 alebo 9.6, ani iných platieb súvisiacich s touto zmluvou, nezbavujú DS zodpovednosti za náhradu škody spôsobenej porušením povinností podľa tejto zmluvy. Banka si vyhradzuje právo na uplatnenie náhrady škody aj nad rámec uhradenej zmluvnej pokuty pričom úhrada zmluvnej pokuty zo strany DS sa nezahŕňa do nárokov Banky na náhradu škody.

Zodpovednosť za škodu

- 9.4. DS zodpovedá za riadne poskytovanie služieb za predpokladu, že Banka bude služby využívať v súlade s užívateľskou dokumentáciou, poskytnutou zo strany DS a SWIFT-u.
- 9.5. DS môže zodpovedať za škody, ktoré vzniknú v súvislosti s nedostupnosťou služieb podľa Oddielu 4.1, čl. 3, iba ak oznámenie o nedostupnosti služieb bude oficiálnou cestou písomne komunikované DS zodpovedným zástupcom Banky do 15 dní od vyskytnutia sa tejto skutočnosti. DS je povinná na takéto oznámenie podľa predchádzajúcej vety odpovedať do 15 dní od jeho prevzatia. Ak je sťažnosť Banky oprávnená, výška náhrady škody bude vzájomné zmluvnými stranami dohodnutá alebo upravená na základe pravidiel urovnávania sporov
- 9.6. DS je povinná uhradiť Banke zmluvnú pokutu v nasledujúcich prípadoch nedodržania kvality služieb podľa čl. 4.2, ods. iii:
- Ak ročný čas nedostupnosti služieb prekročí 1.5%, Banka má nárok na zľavu z mesačného poplatku za január nasledujúceho roka vo výške 10% za každý 0.1 percentuálneho bodu prekročenia prípustného ročného času nedostupnosti nad 1.5%, avšak celková výška zľavy nesmie prekročiť sumu mesačného poplatku;
 - V prípade, ak čas odstraňovania nedostatkov služieb podľa čl. 4.2 ods. iii prekročí 2 hodiny

- ii. If the recovery time objective for the service level as described in Clause 4.2 Para iii, surpasses 2 hours ad continuum, Bank will receive a credit of 2.5% for each additional hour above that, against the monthly fee charged for the current month however the credit shall not exceed the amount of the monthly fee.
- 9.7. Neither party shall be held liable for damages or have the right to terminate this agreement for any delay or default performance hereunder if such a delay or default is caused by conditions beyond its control including, but not limited to, Acts of God, government restrictions, wars, insurrections and/or any other cause beyond reasonable control of the parties, as defined by the International Chamber of Commerce (ICC Force Majeure Clause 2003).
- 9.8. DS will not be held liable for damages that might occur as result of the services unavailability due to:
 - a. Bank's delayed response or omission to follow DS instructions for using alternative access routes, following the situation as described in Clause 4.1 Para 2.,
 - b. Bank's delay or omission to install SWIFT software necessary for the use of SWIFTNet messaging services, as defined by SWIFT,
 - c. Bank's actions in changing of SWIFT-issued digital certificates which might disable the use of the services,
 - d. Changes in the Bank's firewall and/or network configuration which might block its access routes to DS services.

Settlement of disputes

- 9.9. The parties will try to resolve in amicable way all disputes which might arise in relation to the execution of this agreement.

If the resolution of a dispute is not possible as described in the first paragraph of this clause, the parties agree the jurisdiction of court where defendant resides.

Rights and obligations arising from this agreement shall be regulated by laws of Slovak republic.

Notifications

- 9.10. All notifications related to the implementation of this agreement must be in writing. A notification is considered as being adequately delivered if

po sebe nasledujúce, Banka má nárok na zľavu vo výške 2.5% z mesačného poplatku za uvedený mesiac, za každú ďalšiu hodinu prekročenia uvedenej lehoty, avšak celková výška zľavy nesmie prekročiť sumu mesačného poplatku.

- 9.7. Žiadna zo zmluvných strán nezodpovedá za škodu a nemá právo na odstúpenie od zmluvy v prípade omeškania alebo porušenia povinnosti podľa tejto zmluvy, ak toto omeškanie alebo porušenie súvisí s okolnosťami, na ktoré táto zmluvná strana nemá dosah, vrátane, nie však výlučne, Božie zásahy, vládne obmedzenia, vojny, vzbury a / alebo akákoľvek iná okolnosť mimo primeraného vplyvu zmluvných strán, v zmysle Medzinárodnej obchodnej komory (ICC klauzula o vyššej moci 2003).
- 9.8. DS nezodpovedá za škody, ktoré vzniknú ako následok nedostupnosti služieb vzhľadom na:
 - a. omeškanie Banky s odpoveďou alebo nedodržanie inštrukcií DS ohľadne použitia alternatívnych prístupových ciest, po vyskytnutí okolností uvedenej v odd. 4.1 čl. 2.,
 - b. omeškanie Banky alebo nesplnenie povinnosti nainštalovať SWIFT softvér potrebný pre použitie SWIFTNet služieb správ, ako požaduje SWIFT,
 - c. neoprávnené zásahy Banky do digitálnych certifikátov vydaných SWIFT-om, ktoré môžu negatívne zasiahnuť do užívania služieb,
 - d. zmeny vo firewall-e Banky a / alebo konfigurácie siete, ktoré môžu zabrániť prístupové cesty k službám DS.

Riešenie sporov

- 9.9. Zmluvné strany sa vynasnažia vyriešiť všetky spory, ktoré môžu vzniknúť z plnení práv a povinností podľa tejto zmluvy, zmierlivou cestou.

V prípade ak strany nedosiahnu dohodu a zmierlivá cesta riešenia sporu podľa prvého odseku tohto článku nie je možná, zmluvné strany sa dohodli, že spor bude riešiť súd príslušný podľa sídla odporcu.

Práva a povinnosti z tejto zmluvy sa spravujú právnym poriadkom Slovenskej republiky.

Oznámenia

- 9.10. Všetky oznámenia súvisiace s plnením tejto zmluvy musia byť vykonané v písomnej forme. Oznámenie sa považuje za doručené, ak je odovzdané osobne, prostredníctvom pošty,

submitted in person, through postal services, electronic mail or fax.

Implementation and duration of the agreement

9.11 This agreement is entered into force upon signing and is concluded for an indefinite period.

9.12 DS will commence the provision of services on the date set out by SWIFT.

Termination

9.13 This agreement could be terminated in the following cases:

- (i) Consent of the contractual parties. In this case, the termination of agreement depends on the joint decision of the parties.
- (ii) Breach of the agreement if a party does not fulfil its roles and responsibilities according to this agreement. In this case, the other party must provide the party breaching this agreement a registered mail written notification on the breach and guaranteeing a 15-day remedy period. Provided the party in breach shall not remedy such breach in given period, the other party may terminate this agreement by giving a 6 months notice period, which shall commence to lapse upon the first day of month following its delivery but not earlier than 24 months after signing this contract by both parties.
- (iii) Provided a notice on termination given by any of the parties hereto is delivered to the other party, this agreement terminates in a 6-month termination period, which shall commence to lapse on the first day of next month following after delivery of termination notice except service Exception & Investigation SaaS that 12 month notice period is valid.

Final provisions

9.14 This agreement can be amended only in mutual written consent of both contractual parties.

9.15 This agreement is made in two counterparts in Slovak and English language, one for each party. Provided discrepancies shall occur between both language versions, English version shall prevail.

9.16 Rights and obligations arising from this agreement may not be transferred to any third party without a previous written consent of the other party.

elektronickou poštou alebo faxom.

Trvanie zmluvy

9.11 Táto zmluva sa stáva platnou dňom jej podpisu a je uzatvorená na dobu neurčitú.

9.12 DS začne s poskytovaním služieb dňom určenom organizáciou SWIFT.

Skončenie

9.13 Platnosť tejto zmluvy skončí v nasledujúcich prípadoch:

- (i) V prípade dohody zmluvných strán. V tomto prípade deň skončenia platnosti zmluvy závisí od spoločného rozhodnutia zmluvných strán.
- (ii) V prípade porušenia povinností podľa tejto zmluvy jednou zo zmluvných strán. V tomto prípade, je druhá zmluvná strana povinná zaslať doporučenou poštovou zásielkou porušujúcej strane písomné oznámenie o porušení s výzvou na jeho odstránenie do 15 dní. V prípade, ak porušujúca strana nenapraví svoje porušenie v danej lehote, druhá zmluvná strana je oprávnená vypovedať túto zmluvu v 6-mesačnej výpovednej lehote, ktorá začína plynúť v prvý deň mesiaca nasledujúceho po jej doručení, nie však skôr, ako 24 mesiacov po podpise tejto zmluvy oboma zmluvnými stranami.
- (iii) V prípade výpovede tejto zmluvy ktoroukoľvek zo zmluvných strán v 6-mesačnej výpovednej lehote, ktorá začína plynúť prvým dňom nasledujúceho mesiaca po jej doručení okrem služby Exception & Investigation SaaS pre ktorú platí 12 mesačná výpovedná lehota.

Záverečné ustanovenia

9.14 Táto zmluva môže byť zmenená iba na základe písomnej dohody oboch zmluvných strán.

9.15 Táto zmluva je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach v slovenskom a anglickom jazyku, jedno pre každú zmluvnú stranu. V prípade nezrovnalostí medzi oboma jazykovými verziami je záväznou anglická časť.

9.16 Práva a povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy nesmú byť postúpené na tretiu osobu bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej zmluvnej strany.

Common and Final Provisions of Addendum**Spoločné a Záverečné ustanovenia dodatku.**

2. This addendum shall enter into force on the day of its signing by both parties and effect on the day following the day of disclosure this addendum in the Central Register of Agreements conducted by the Office of the Government of the Slovak Republic. The Parties further agree that the publication of the Agreement shall be ensured by the Bank no later than 5 working days from its signing by both parties. DS agrees with the publication of this addendum, including its annexes (i.e. the entire Agreement) throughout their amended under Act no. 211/2000 Coll. on free access to information and on amendments to certain acts as later legislation (hereinafter referred to as "the Act"), whereby DS is declaring that addendum and its annexes does not contain information that cannot be disclosed or not made available under the Act, and in particular banking secrecy, tax secrecy, etc., and in case that it includes such information, DS gives the Bank consent to disclose respectively made available such information under the Act. In case that the Parties shall not disclose this addendum under the Act or in accordance with § 47a of the Civil Code, within three months from the date of conclusion of this Addendum, applies that this addendum was not concluded and the parties are not bound by the addendum. The Parties agreed that DS will begin to provide services for the Bank according to the provisions agreed by this addendum under Bank's written directive delivered to DS.

6. Other provisions of the Agreement remain unchanged, except modification of the provisions in the full text of the Agreement and the Addendum in order to harmonize the terms of which the modification does not alter the actual kinds of services (DS provides to the Bank) before the conclusion of this Addendum and also the conclusion of this addendum shall not treat of providing any new services.

7. This addendum is an integral part of the Agreement.

1. Tento dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť nasledujúci deň po dni zverejnenia tohto dodatku v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky. Zmluvné strany sa ďalej dohodli, že zverejnenie zmluvy zabezpečí Banka, najneskôr do 5 pracovných dní od jej podpísania oboma zmluvnými stranami. DS súhlasí so zverejnením tohto dodatku vrátane jeho príloh (t.j. úplného znenia Zmluvy) v celom ich znení v zmysle zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších právnych predpisov (ďalej aj ako „zákon“), pričom vyhlasuje, že dodatok a jeho prílohy neobsahujú informácie, ktoré by nebolo možné zverejniť resp. sprístupniť v zmysle zákona, a to najmä bankové tajomstvo, daňové tajomstvo a pod. a v prípade, že také informácie obsahuje, dáva Banke súhlas tieto informácie v zmysle zákona zverejniť resp. sprístupniť. V prípade, ak zmluvné strany nezverejnia tento dodatok v zmysle zákona a v zmysle § 47a Občianskeho zákonníka v lehote troch mesiacov odo dňa uzatvorenia tohto dodatku, platí, že k uzatvoreniu tohto dodatku nedošlo a zmluvné strany nie sú týmto dodatkom viazané. Zmluvné strany sa dohodli, že DS začne poskytovať služby pre banku za podmienok dohodnutých v tomto dodatku až na základe písomného pokynu banky doručeného DS.

6. Ostatné ustanovenia Zmluvy zostávajú nezmenené s výnimkou modifikácie ustanovení použitých v úplnom znení Zmluvy a v dodatku za účelom zosúladenia pojmov Zmluvy, ktorých modifikácia však nemení samotné druhy služieb (poskytovaných DS v prospech Banky) pred uzatvorením tohto dodatku a tiež uzatvorením tohto dodatku sa nedejeda poskytovanie žiadnych nových služieb.

7. Tento dodatok tvorí neoddeliteľnú súčasť Zmluvy.

8. For the avoidance of doubt, in Annex 1 of this addendum is the full actual text of the whole Agreement valid after conclusion of this Addendum.
9. The addendum is produced in two originals, where each party will receive one issue.
8. Pre vylúčenie pochybnosti prikladáme v prílohe č.1 tohto dodatku úplné aktuálne znenie celej Zmluvy platnej po uzatvorení tohto dodatku.
9. Dodatok je vyhotovený v dvoch rovnopisoch, z ktorých každá strana obdrží jedno vyhotovenie.

DS:

Bank.:

Mgr. Ivan Strohner
predseda predstavenstva/chairman of the Board

Ing. Dušan Tomašec
predseda predstavenstva/Chairman of the Board

Bc. Peter Haško
člen predstavenstva/member of the Board

Ing. Peter Ševčovic
podpredseda predstavenstva/ Deputy
Chairman of the Board

Date / dátum:

Date / dátum: